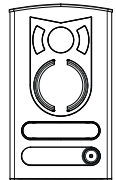
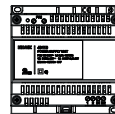
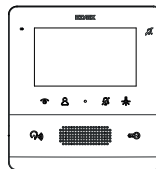




Manuale installatore - Installer manual  
Manuel installateur - Installationsanleitung  
Manual del instalador - Manual do instalador  
دليل القارئ بالتكريب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



## 7559/M

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare

Due Fili Plus one-family video door entry kit

Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement

Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser

Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar

Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar

Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة



**7559/M****Indice**

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| • Kit videocitofonico 7559/M .....        | 2  |
| - Contenuto della confezione .....        | 3  |
| • Videocitofono 7559 .....                | 4  |
| • Targa 13K1 .....                        | 16 |
| • Unità elettronica 13F2.1 .....          | 17 |
| • Alimentatore 40110 .....                | 26 |
| • Schemi di collegamento .....            | 28 |
| • Conformità normative e avvertenze ..... | 30 |

**Sommaire**

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| • Kit portier-vidéo 7559/M .....                 | 2  |
| - Contenu de l'emballage .....                   | 3  |
| • Portier-vidéo 7559 .....                       | 4  |
| • Platine 13K1 .....                             | 16 |
| • Unité électronique 13F2.1 .....                | 17 |
| • Alimentation 40110 .....                       | 26 |
| • Schémas de raccordement .....                  | 28 |
| • Conformité aux normes et recommandations ..... | 30 |

**Índice**

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| • Kit de videoportero 7559/M .....              | 2  |
| - Contenido del paquete .....                   | 3  |
| • Videoportero 7559 .....                       | 4  |
| • Placa 13K1 .....                              | 16 |
| • Unidad electrónica 13F2.1 .....               | 17 |
| • Alimentador 40110 .....                       | 26 |
| • Esquemas de conexión .....                    | 28 |
| • Conformidad a las normas y advertencias ..... | 30 |

**Περιεχόμενα**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| • Κιτ θυροτηλεόρασης 7559/M .....                    | 2  |
| - Περιεχόμενο συσκευασίας .....                      | 3  |
| • Θυροτηλεόραση 7559 .....                           | 4  |
| • Μπουτονιέρα 13K1 .....                             | 16 |
| • Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1 .....                    | 17 |
| • Τροφοδοτικό 40110 .....                            | 26 |
| • Διαγράμματα σύνδεσης .....                         | 28 |
| • Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις ..... | 30 |

**Index**

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| • Video door entry kit 7559/M .....        | 2  |
| - Package Contents .....                   | 3  |
| • Video entryphone 7559 .....              | 4  |
| • Entrance panel 13K1 .....                | 16 |
| • Electronic unit 13F2.1 .....             | 17 |
| • Power supply unit 40110 .....            | 26 |
| • Wiring diagrams .....                    | 28 |
| • Regulatory compliance and warnings ..... | 30 |

**Inhalt**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| • Set Videohaustelefon 7559/M .....  | 2  |
| - Verpackungsinhalt .....            | 3  |
| • Videohaustelefon 7559 .....        | 4  |
| • Klingeltableau 13K1 .....          | 16 |
| • Elektronikeinheit 13F2.1 .....     | 17 |
| • Netzteil 40110 .....               | 26 |
| • Anschlusspläne .....               | 28 |
| • Normkonformität und Hinweise ..... | 30 |

**Índice**

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| • Kit de videoporteiro 7559/M .....           | 2  |
| - Conteúdo da embalagem .....                 | 3  |
| • Videoporteiro 7559 .....                    | 4  |
| • Botoneira 13K1 .....                        | 16 |
| • Unidade eletrônica 13F2.1 .....             | 17 |
| • Alimentador 40110 .....                     | 26 |
| • Esquemas de ligação .....                   | 28 |
| • Conformidade normativa e advertências ..... | 30 |

**فهرس**

|    |        |                               |
|----|--------|-------------------------------|
| 2  | 7559/M | • طقم جهاز إنتركم فيديو       |
| 3  |        | • - محتوى علبة المنتج         |
| 4  | 7559   | • جهاز إنتركم فيديو           |
| 24 | 13K1   | • لوحة                        |
| 25 | 13F2.1 | • وحدة إلكترونية              |
| 26 | 40110  | • مزود طاقة                   |
| 28 |        | • مخططات التوصيل              |
| 30 |        | • المطابقة للقواعد والتحذيرات |

- **Kit videocitofonico 7559/M**
- **Video door entry kit 7559/M**
- **Kit portier-vidéo 7559/M**
- **Set Videohaustelefon 7559/M**

- **Kit de videoportero 7559/M**
- **Kit de videoporteiro 7559/M**
- **Kit θυροτηλεόρασης 7559/M**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو 7559/M**

Kit videocitofonico monofamiliare vivavoce a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono TAB Free 4.3 7559 bianco, 1 targa serie 1300/E da incasso o da parete in alluminio anodizzato 13K1, 1 unità elettronica audio/video 13F2.1, 1 alimentatore 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Kit portier-vidéo un logement mains libres couleurs Due Fili Plus contenant : 1 portier-vidéo TAB Free 4.3 7559 blanc, 1 platine série 1300/E d'encastrement ou en saillie en aluminium anodisé 13K1, 1 unité électronique audio/vidéo 13F2.1, 1 alimentation 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit téléphonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/options (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercomunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Kit de videoportero unifamiliar manos libres en color Due Fili Plus com: 1 videoportero TAB Free 4.3 7559 blanco, 1 placa serie 1300/E de empotrar o de superficie de aluminio anodizado 13K1, 1 unidad electrónica audio/video 13F2.1, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Kit έγχρωμης θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας με ανοικτή ακρόαση Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 θυροτηλεόραση TAB Free 4.3 7559 λευκού, 1 μπουτονιέρα σειράς 1300/E, χωνευτή ή επιτοίχια, από ανοδιωμένο αλουμίνιο 13K1, 1 ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας 13F2.1, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του kit παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του kit θυροτηλεόρασης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, προσθήκη εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εξωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα εγχειρίδια οδηγιών της θυροτηλεόρασης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Due Fili Plus one-family colour hands-free video door entry kit containing: 1 white TAB Free 4.3 video entryphone 7559, 1 series 1300/E flush mounting or surface mounting anodised aluminium entrance panel 13K1, 1 audio/video electronic unit 13F2.1, 1 power supply unit 40110.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser mit: 1 weißem Freisprech-Videohaustelefon TAB Free 4.3 7559; 1 Unterputz- oder Aufputz-Klingeltabelle der Serie 1300/E aus eloxiertem Aluminium 13K1, 1 Audio-/Video-Elektronikeinheit 13F2.1, 1 Netzteil 40110.

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoporteiro monofamiliar alta-voz a cores Due Fili Plus com: 1 videoporteiro TAB Free 4.3 7559 branco, 1 botoneira série 1300/E de embeber ou de montagem saliente em alumínio anodizado 13K1, 1 unidade eletrônica áudio/video 13F2.1, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoporteiro num sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoporteiro, da unidade eletrônica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

طقم جهاز إنتركم فيديو بمكبر صوت بألوان Due Fili Plus يحتوي على: 1 جهاز إنتركم بالفيديو TAB Free 4.3 7559 أبيض، 1 لوحة سلسلة E/1300 مبنية التركيب أو حائطية التركيب من الألمنيوم المؤنود 13K1، وحدة صوت/فيديو إلكترونية 13F2.1، مزود طاقة 40110.

يتم تزويد مكونات الطقم بكود تعريف ID، تمت تهيئته مسبقاً.

في حالة تركيب طقم جهاز الإنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة على محطة خارجية و/أو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال برمجة مفاتيح لوظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بجهاز الإنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus، المتاحة على الموقع الإلكتروني [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

• **Contenuto della confezione**  
 • **Package contents**  
 • **Contenu de l'emballage**

- Videocitofono serie TAB Free 4.3 7559
  - Videocitofono
  - Piastra di fissaggio del videocitofono
  - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna 13K1 (1 pulsante), con unità elettronica 13F2.1.
  - Scatola da incasso. Da utilizzare solo per installazione della targa in modalità da incasso parete, in questo caso escludere la scatola da esterno parete.
  - Sacchetto con due viti di fissaggio e tasselli per eventuale fissaggio a parete.
- Unità elettronica audio-video 13F2.1
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110:
- Manuale di installazione e utilizzo

- Videoportero serie TAB Free 4.3 7559
  - Videoportero
  - Placa de fijación del videoportero
  - Bolista con dos tornillos de fijación
- Placa externa 13K1 (1 pulsador), con unidad electrónica 13F2.1.
  - Caja de empotrar. Se utiliza solo para el montaje de la placa empotrada, en este caso no se emplea la caja de superficie.
  - Bolista con dos tornillos de fijación y tacos para posible montaje de superficie.
- Unidad electrónica audio-video 13F2.1
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalación y utilización

• **Verpackungsinhalt**  
 • **Contenido del paquete**  
 • **Conteúdo da embalagem**

- TAB Free 4.3 7559 series video entryphone
  - Video entryphone
  - Video entryphone fixing plate
  - Bag with two fixing screws
- Entrance panel 13K1 (1 push button), with electronic unit 13F2.1.
  - Flush mounting box. Use only for flush surface mounting the entrance panel, in this case exclude the external surface mounting box.
  - Bag with two fixing screws and wall plugs for possible surface mounting.
- Audio-video electronic unit 13F2.1
- Due Fili Plus system power supply unit 40110:
- Installation and user manual

- Videoporteiro série TAB Free 4.3 7559
  - Videoporteiro
  - Placa de fixação do videoporteiro
  - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa 13K1 (1 botão), com unidade eletrônica 13F2.1.
  - Caixa de embeber. A utilizar apenas para a instalação da botoneira no modo de embeber na parede; neste caso, excluir a caixa de montagem saliente.
  - Saco com dois parafusos de fixação e buchas para a eventual fixação à parede.
- Unidade eletrônica áudio/video 13F2.1
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalação e utilização

- Portier-vidéo série TAB Free 4.3 7559
  - Portier-vidéo
  - Plaque de fixation du portier-vidéo
  - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine 13K1 (1 bouton) avec unité électronique 13F2.1.
  - Boîte d'encastrement. À utiliser uniquement pour la pose de la platine par encastrement. Dans ce cas, exclure la boîte pour la pose en saillie.
  - Sachet avec deux vis de fixation et goujons pour une éventuelle fixation en saillie.
- Unité électronique audio-vidéo 13F2.1
- Alimentation système Due Fili Plus 40110:
- Manuel d'installation et d'utilisation

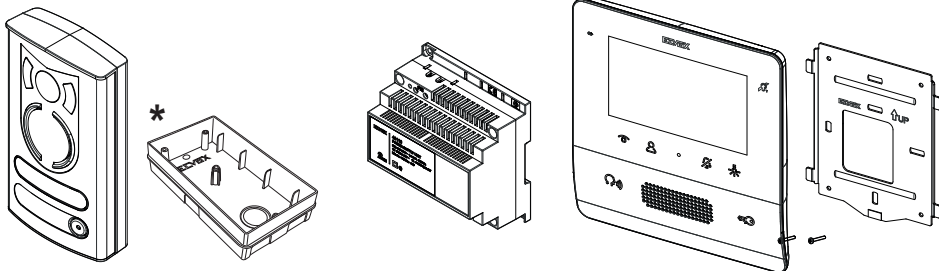
- Θυροτηλεόραση σειράς TAB Free 4.3 7559
  - Θυροτηλεόραση
  - Πλάκα στήριξης θυροτηλεόρασης
  - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα 13K1 (1 μπουτόν), με ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1.
  - Χωνευτό κουτί. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το κουτί από τον εξωτερικό τοίχο.
  - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης και οπτά για ενδεχόμενη επιτοίχια στερέωση.
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 13F2.1
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

• **Περιεχόμενο συσκευασίας**

• محتوى العبوة

- Videohaustelefon der Serie TAB Free 4.3 7559
  - Videohaustelefon
  - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
  - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltableau 13K1 (1 Taste) mit Elektronikeinheit 13F2.1.
  - Unterputzdose. Nur zur Installation des Klingeltableaus in Unterputzversion zu verwenden; in diesem Fall die Aufputzdose aussondern.
  - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben und Dübeln zur etwaigen Wandbefestigung.
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 13F2.1
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110:
- Installations- und Bedienungsanleitung

- جهاز إنتركم بالفيديو سلسلة TAB Free 4.3 7559
  - جهاز إنتركم بالفيديو
  - صفحة تثبيت للجهاز الإنتركم بالفيديو
  - كيس يحتوي على برغي تثبيت
- لوحة خارجية 13K1 (1 زر)، مع وحدة إلكترونية 13F2.1.
  - غلبة تركيب مبيت. تُستخدم فقط لتركيب اللوحة بطريقة مبيتة التركيب وفي هذه الحالة يجب استبعاد الغلبة من خارج الحائط.
  - كيس به برغيا تثبيت ومراسي للبرغي لاحتمالية التثبيت الحائطي.
- وحدة الكترونية صوت/فيديو 13F2.1
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110:
- دليل التركيب والاستخدام



- \* Scatola da incasso (da utilizzare solo per installazione della targa ad incasso parete).  
 Flush mounting box (use only for flush mounting the panel).  
 Boîte d'encastrement (réservée à l'installation encastrée de la platine).  
 Unterputzdose (nur zur Unterputzinstallation des Klingeltableaus zu verwenden).  
 Caja de empotrar (se utiliza solo para montar la placa empotrada).  
 Caixa de embeber (a utilizar apenas para a instalação da botoneira de embeber na parede).  
 Χωνευτό κουτί (πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χωνευτή εγκατάσταση της μπουτονιέρας στον τοίχο).  
 غلبة التركيب في فجوة (لا تُستخدم إلا من أجل تركيب لوحة في فجوة على الحائط).

- Videocitofono 7559
- Video entryphone 7559
- Portier-vidéo 7559
- Videohaustelefon 7559

- Videoportero 7559
- Videoporteiro 7559
- Θυροτηλεόραση 7559

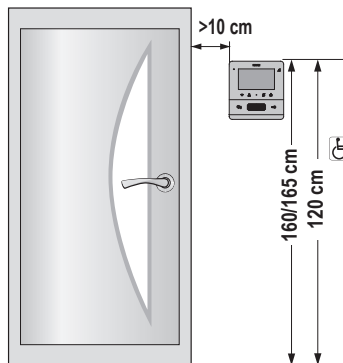
• جهاز إنتركم فيديو 7559

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

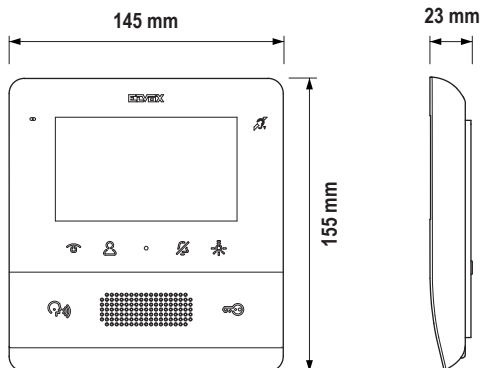
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανακλάσης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تحاشي

ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

- **Dati tecnici**
- **Technical data**
- **Caractéristiques techniques**
- **Technische Daten**
- **Datos técnicos**
- **Dados técnicos**

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola scatola circolare 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) verticale e quadrata British standard.
- Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento: in standby 17mA; corrente massima 280mA
- Classe ambientale: Classe A1
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier rond 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical et carré standard britannique.
- Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : -20 dBm
- Clavier capacitif à effleurtement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption : en état de veille 17mA; courant maximum 280mA
- Classe environnementale : Classe A1
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 °) - (+40) °C
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Commutateur pour terminaison impédance ligne

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, en caja: redonda 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) vertical y cuadrada con estándar británico.
- Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 pixeles
- Nivel mínimo de señal video en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1 y 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción: en espera 17 mA; corriente máxima 280 mA
- Clase ambiental: Clase A1
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento (-5) – (+40) °C
- Timbre electrónico con distinción de tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Conmutador DIP para terminación impedancia línea.

- Τοποθέτηση: επιτοίχια, με μεταλλική βάση, σε κουτί στρογγυλό 2Μ (Vimar V71701), 3Μ (Vimar V71303, V71703) κατακόρυφο και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
- Οθόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- Ελάχιστο επιτρεπτό σήματος εικόνας στο bus της λήψης: -20dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αθής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από επαφές κλεισμάς BUS 1, 2 - ονομαστική τάση 28Vdc
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 17mA, μέγιστο ρεύμα 280mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία Α1
- Βαθμιά προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5°) – (+40°)°C
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξωτερικά
- Διακόπτης dip switch για τεματισμό στο σύστημα αντιστάσεων της νοσηλείας.

- Τεχνικά χαρακτηριστικά

### • اللغات الفنية

- Wall-mounted, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71703, V71703) vertical and square British standard.
- LCD 4.3" 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption: in standby: 17mA; maximum current 280mA
- Ambient class: Class A1
- IP30 protection rating
- Operating temperature: (-5 °) – (+40) °C
- different melodies.
- Input for landing call.
- DIP switch for line termination impedance.

- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Dose rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71703, V71703) vertikal und quadratisch British Standard.
- 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang :20dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme: in Standby 17mA; max. Strom 280mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5°) – (+40°) °C
- Elektronisches Lautwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa circular 2M (Vimar V71701); 3M (Vimar V71303, V71703) vertical e quadrada British standard.
- Display LCD 4,3" 16,9. resolução 480x272 pixels
- Nível mínimo de sinal vídeo no bus em receção: -20dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Consumo: em standby 17mA; corrente máxima 280mA
- Classe ambiental: Classe A1
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40) °C
- Campanha eletrônica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de pátamar.
- Dio switch para terminação da impedância da linha.

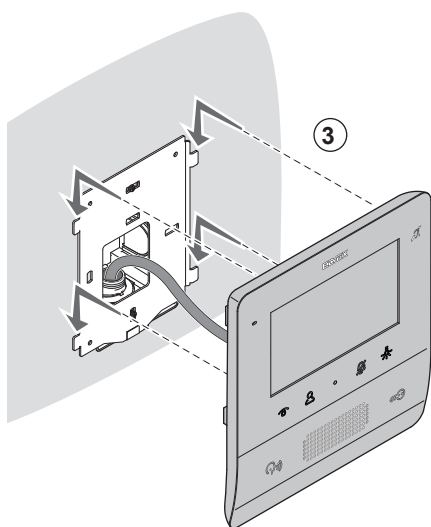
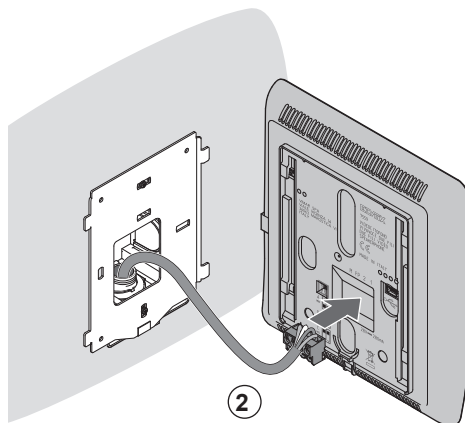
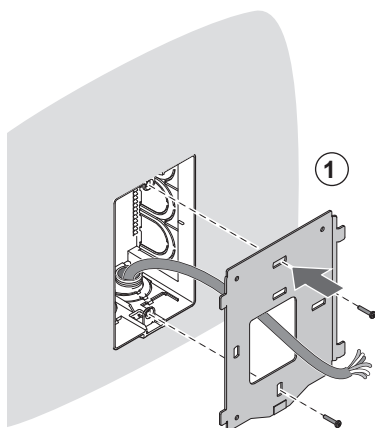
- التركيب: حائطي، باستخدام دعامة حمل وتثبيت معدنية، على علية علبه دائرية
- British Standard (V17103, V171303 Vimar) 3M (Vimar V17101) 2M
- standard.
- شاشة 4.3" LCD 16:9، دقة العرض 272x480 pixel
- ثابتة 20dBm - أثناء الاستقبال: 20dBm -
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها ناقل خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS بطري توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28بار
- فولت تيار مستمر
- قوة انصصاص الكهري التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد 17 STAND-BY ملي
- أمبير: الحد الأقصى للتيار 280 ملي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1
- درجة الحماية IP30
- درجة حرارة التشغيل: (5- درجة مئوية) - (40+ درجة مئوية)
- نغمة تنبيه الإلكترونية مع إمكانية تنويع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- مفتاح DIP لظاوت المعاوقة الجوهري كالمادة للخط.

• Installazione  
• Installation

• Installation  
• Installation

• Montaje  
• Instalação

• Εγκατάσταση  
• التركيب



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

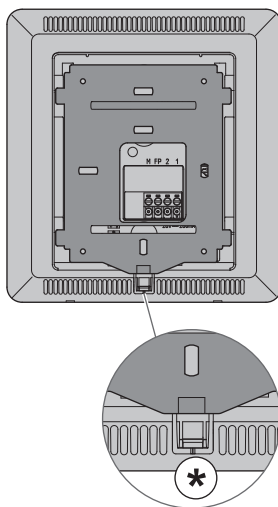
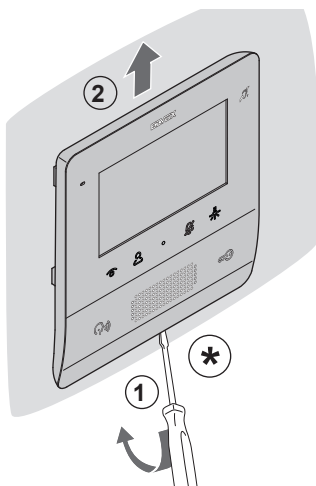
• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

- Smontaggio
- Disassembly

- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
- Desmontagem

- Αποσυναρμολόγηση
- الفك



- **Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**  
Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

- **Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)**  
The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

- **Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)**  
Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

- **Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)**  
Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

- **Función de audiofrecuencia para audifonos (transmisor inductivo)**

El videoportero puede ser utilizado por personas con audifono. Para el correcto funcionamiento del audifono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audifono.

- **Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)**

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

- **Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)**

Η θωροπλήδραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

- **وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)**

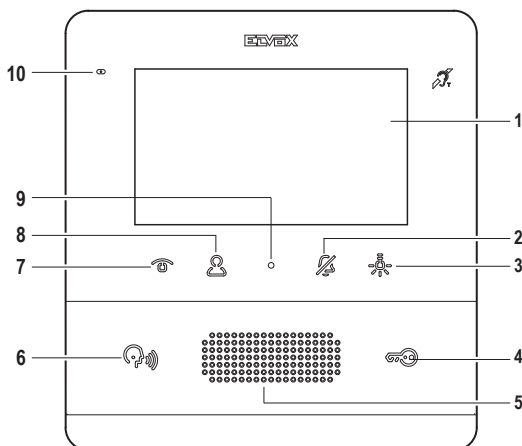
يمكن استخدام جهاز الإنتركم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح أرجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

• Vista frontale  
• Front view

• Vue de face  
• Frontansicht

• Vista frontal  
• Vista frontal

• Μπροστινή πλευρά  
• زاوية رؤية أمامية



**I tasti del videocitofono utilizzano un sistema di sicurezza, per cui è necessario, allo scopo di evitare attivazioni accidentali, tenere premuto gli stessi per attivare le funzioni.**

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, risoluzione 480x272 pixel
- 2 - Tasto T3: esclusione suoneria (in stand by premere e tenere premuto per 2 s per disattivare/attivare la suoneria), mute suoneria (durante una chiamata in arrivo premere per disattivare la suoneria, contemporaneamente si disattiva la suoneria anche per le chiamate successive). Quando è lampeggiante, il posto interno rifiuta la chiamata da posto esterno. Quando è acceso fisso, la suoneria è disabilitata.
- 3 - Tasto T4: attiva il primo relè del sistema 2 fili (Aux 1) oppure, a certe condizioni, apre il menù Azionamenti \*
- 4 - Attiva la serratura del posto esterno chiamante. Quando è acceso indica lo stato di porta aperto
- 5 - Altoparlante
- 6 - In base al contesto attiva diverse funzioni:  
- A riposo chiama il centralino di portineria (solo se attiva

gestione con centralino)

- Risponde ad una chiamata da posto esterno o posto interno
  - Chiude una chiamata
  - Azzerà il contatore delle chiamate non risposte (pressione 2 sec)
- Quando è acceso indica che è avvenuta una eventuale chiamata da centralino senza risposta. E' possibile azzerare la segnalazione di chiamate senza risposta, premendo per più di 2 sec il relativo tasto
- 7 - Tasto T1: auto accensione, attiva il posto esterno principale
  - 8 - Tasto T2: attiva il secondo relè del sistema 2 fili (Aux 2) oppure, a certe condizioni, apre il menù Intercomunicanti \*
  - 9 - Apre il menù configurazioni utente (vedi manuale uso e configurazione)
  - 10 - Microfono

**Nota\*** : per le funzioni attivabili dai menu "azionamenti" e "Intercomunicante", vedi manuale uso e configurazione.

**The video entryphone buttons use a safety system, so to avoid accidental activation, the buttons must be held down to activate the functions.**

- 1 - 4.3" LCD 16:9 display, resolution 480x272 pixels
- 2 - Button T3: ringtone exclusion (in stand-by, press and hold down for 2 s to deactivate/activate the ringtone), ringtone mute (during an incoming call, press to deactivate the ringtone, the ringtone is also simultaneously deactivated for subsequent calls). When it is flashing, the indoor station rejects the call from the outdoor station; when it is permanently lit, the ringtone is disabled.
- 3 - Button T4: it activates the first relay of the 2 fili system (Aux 1) or, in certain conditions, it opens the Actuators menu \*
- 4 - It activates the lock of the calling outdoor station. When lit, it indicates the door open status
- 5 - Speaker
- 6 - Depending on the context, it activates several functions:

- When on stand-by, it calls the porter switchboard (only if the management with switchboard is active)
  - It answers a call from outdoor station to indoor station
  - It ends a call
  - It resets the missed calls counter (press for 2 sec)
- When lit, it indicates that there was a missed call from the switchboard. The missed called indicator can be reset by pressing the related button for more than 2 sec
- 7 - Button T1: self-start, it activates the main outdoor station
  - 8 - Button T2: it activates the second relay of the 2 fili system (Aux 2) or, in certain conditions, it opens the Intercoms menu \*
  - 9 - It opens the user configurations menu (see use and configuration manual)
  - 10 - Microphone

**NOTE\***: for the functions that can be activated from the "actuators" and "Intercoms" menus, see the use and configuration manual.

**Les touches du portier-vidéo utilisent un système de sécurité selon lequel, pour éviter d'activer les fonctions accidentellement, il est nécessaire de garder le doigt dessus pour commander les fonctions.**

- 1 - Écran LCD 4,3 pouces, 16/9, résolution 480 x 272 pixels
- 2 - Touche T3 : exclusion sonnerie (appuyer dessus 2 secondes en état de veille pour désactiver/activer la sonnerie), silence sonnerie (appuyer dessus à l'arrivée d'un appel pour désactiver la sonnerie, la sonnerie se désactive simultanément pour les appels suivants). Lorsqu'elle clignote, le poste intérieur refuse l'appel provenant du poste extérieur. Allumée, la sonnerie est désactivée.
- 3 - Touche T4 : valide le premier relais du système 2 fili (Aux 1) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Actionnements \*
- 4 - Valide la gâche du poste extérieur appelant. Allumée, elle indique l'état de porte ouverte
- 5 - Haut-parleur
- 6 - Peut valider plusieurs fonctions selon le contexte :  
- Au repos, elle appelle le standard de conciergerie

**Die Tasten des Videohaustelefons verfügen über ein Sicherheitssystem, so dass sie zur Vermeidung unbeabsichtigter Betätigungen gehalten werden müssen, um die Funktionen aktivieren zu können.**

- 1 - 4,3"-LCD-Display 16:9, Auflösung 480x272 Pixel
- 2 - Taste T3: Rufonabschaltung (im Standby-Zustand drücken und 2 s lang gedrückt halten, um den Rufon ab-/einzuschalten), Stummschaltung (bei eingehendem Anruf drücken, um den Rufon abzuschalten, hiermit wird gleichzeitig auch der Rufon der nächsten Anrufe abgeschaltet). Beim Blinken lehnt die Innenstelle lehnt den Anruf von der Außenstelle ab. Beim Leuchten ist der Rufon deaktiviert
- 3 - Taste T4: aktiviert das erste Relais des Systems 2 Fili (Aux 1) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Betätigungen \*
- 4 - Aktiviert den Türöffner der rufenden Außenstelle. Meldet beim Leuchten den Zustand Tür offen
- 5 - Lautsprecher
- 6 - Aktiviert verschiedene Funktionen in Abhängigkeit von der Umgebung:

(uniquement si la gestion avec standard est activée)

- Répond à un appel provenant d'un poste extérieur ou d'un poste intérieur
- Termine un appel
- Met le compteur des appels sans réponse à zéro (appui 2 secondes)
- Allumée, elle indique que le standard pourrait avoir envoyé un appel resté sans réponse. Il est possible de mettre à zéro la signalisation d'appels sans réponse en appuyant plus de 2 secondes sur la touche correspondante
- Touche T1 : auto-allumage, valide le poste extérieur principal
- 7 - Touche T2 : valide le deuxième relais du système 2 fili (Aux 2) ou, dans certaines conditions, ouvre le menu Appels intercommunicants \*
- 9 - Ouvre le menu configurations utilisateur (voir manuel d'utilisation et de configuration)
- 10 - Micro

**Remarque\*** : pour les fonctions disponibles à partir des menus « actionnements » et « Appel Intercommunicant », consulter le manuel d'utilisation et de configuration.

- Ruft im Ruhezustand die Pfortnerzentrale an (nur bei aktivierter Verwaltung mit Pfortnerzentrale)
- Nimmt einen Ruf einer Außen- oder Innenstelle entgegen
- Beendet einen Anruf
- Löscht den Zähler der verpassten Rufe (2 s langes Drücken)
- Weist beim Leuchten auf einen gegebenenfalls unbeantworteten Ruf der Pfortnerzentrale hin. Die Anzeige der verpassten Anrufe kann gelöscht werden, indem die entsprechende Taste länger als 2 s gedrückt wird

- 7 - Taste T1: Selbsteinschaltung, aktiviert die Haupt-Außenstelle
- 8 - Taste T2: aktiviert das zweite Relais des Systems 2 Fili (Aux 2) oder öffnet unter bestimmten Bedingungen das Menü Internrufe \*
- 9 - Öffnet das Menü Benutzerkonfigurationen (siehe Bedienungs- und Konfigurationsanleitung)
- 10 - Mikrofon

**Hinweis\***: für die über die Menüs "Betätigungen" und "Internrufe" aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung verwiesen.



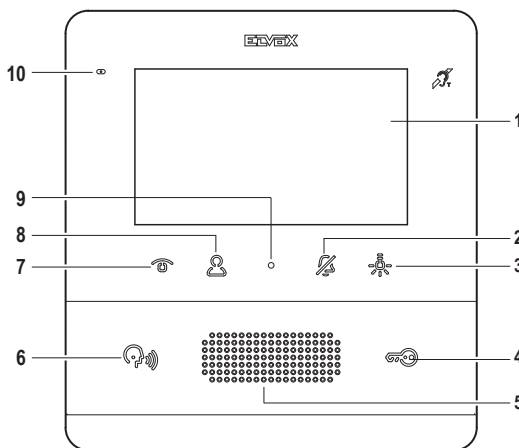
- Il videocitofono non dispone dei morsetti per l'alimentazione supplementare. Per questo motivo se la sezione del bus Due Fili, nel quale il posto interno si trova, dovesse essere impegnata in un'altra chiamata / conversazione o in un altro 7559, 7558 o 40505 dovesse essere acceso un secondo 7559, 7558 o 40505 non si potrà accendere e all'utente verrà dato un avviso mediante un tono. L'unica azione possibile è il comando di serratura, luce scale e ausiliario, mediante i tasti dedicati, se non configurati per altri utilizzi. Si può utilizzare la funzione "Allerta" come descritto nel manuale di installazione e utilizzo.
- The video entryphone does not have terminals for an additional power supply. For this reason, if the section of the Due Fili bus in which the indoor station is located is busy with another call/conversation, or another 7559, 7558 or 40505 is switched on for any reason, it will not be possible to switch on a second 7559, 7558 or 40505 and a tone will sound to warn the user. The only possible action is to operate the lock, stair light and auxiliary function, using the dedicated buttons, provided they are configured for other functions. The "Alert" function can be used as described in the use and installation manual.
- Le portier-vidéo ne dispose pas de borne pour une alimentation supplémentaire. Par conséquent, si la section du bus Due Fili dans laquelle se trouve le poste intérieur est occupée par un autre appel/conversation ou qu'un autre dispositif 7559, 7558 ou 40505 est allumé, un deuxième dispositif 7559, 7558 ou 40505 ne pourra pas s'allumer et l'utilisateur recevra un avertissement sonore. La seule action possible est la commande de la gâche, de l'éclairage escalier et d'un auxiliaire, par les touches dédiées, si elle ne sont pas configurées pour d'autres utilisations. Possibilité d'utiliser la fonction « Alerte » telle qu'elle est décrite dans le manuel d'installation et d'utilisation.
- Das Videohaustelefon verfügt nicht über Klemmen für die Zusatzversorgung. Sollte der Due Fili Bus-Abschnitt der Innenstelle durch einen anderen Ruf / ein anderes Gespräch belegt oder ein weiterer Art. 7559, 7558 oder 40505 eingeschaltet sein, so kann ein zweiter Art. 7559, 7558 oder 40505 nicht eingeschaltet werden, was dem Benutzer mit einem Tonzeichen gemeldet wird. Die einzige mögliche Aktion ist die Schaltung des Türöffners, der Treppenhausbeleuchtung und Hilfsfunktion über die dedizierten Tasten, sofern diese nicht für andere Befehle konfiguriert wurden. Außerdem kann die Funktion "Warnmeldung", wie in der Installations- und Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden.

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



Las teclas del videoportero incorporan un sistema de seguridad que obliga a mantenerlas presionadas para activar las correspondientes funciones y evitar su activación accidental.

- 1 - Pantalla LCD 4,3" 16:9, resolución 480x272 píxeles
- 2 - Botón T3: exclusión del timbre (en stand-by pulse y mantenga pulsado durante 2 s para desactivar/activar el timbre), desactivación del sonido del timbre (durante una llamada entrante pulse para desactivar el timbre, al mismo tiempo se desactiva el timbre también para las llamadas siguientes). Cuando parpadea, el aparato interno rechaza la llamada desde el aparato externo. Cuando está encendida en modo fijo, el timbre está deshabilitado
- 3 - Tecla T4: activa el primer relé del sistema 2 hilos (Aux 1) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Accionamientos \*
- 4 - Activa la cerradura del aparato externo que llama. Cuando está encendida, indica el estado de puerta abierta
- 5 - Altavoz
- 6 - En función del contexto, activa diferentes funciones:
  - En reposo, llama a la centralita de conserjería (solo si la

gestión con centralita está activada)

- Responde a una llamada desde un aparato externo o interno
- Termina una llamada
- Pone a cero el contador de llamadas no respondidas (presión de 2 s)
- Quando está encendida, indica que se ha producido una llamada desde la centralita a la cual no se ha respondido. Es posible poner a cero la señalización de llamadas sin responder presionando la correspondiente tecla por más de 2 s
- 7 - Tecla T1: autoencendido, activa el aparato externo principal
- 8 - Tecla T2: activa el segundo relé del sistema 2 hilos (Aux 2) o bien, en determinadas condiciones, abre el menú Intercomunicante \*
- 9 - Abre el menú de configuración del usuario (véase el manual de uso y configuración)
- 10 - Micrófono

**Nota\*** : para las funciones que se pueden activar desde el menú "Accionamientos" e "Intercomunicante", véase el manual de uso y configuración.

As teclas do videoporteiro utilizam um sistema de segurança, pelo que é necessário, a fim de evitar ativações acidentais, manter as mesmas premidas para ativar as funções.

- 1 - Display LCD 4,3" 16:9, resolução 480x272 pixels
- 2 - Tecla T3: exclusão da campainha (em standby, prima e mantenha premida durante 2 s para desativar/ativar a campainha), silenciamento da campainha (durante uma chamada recebida, prima para desativar a campainha; simultaneamente, desativa-se também a campainha para as chamadas seguintes). Quando está intermitente, o posto interno recusa a chamada do posto externo Quando está acesa fixa, a campainha é desabilitada
- 3 - Tecla T4: ativa o primeiro relé do sistema 2 fili (Aux 1) ou, em determinadas condições, abre o menu Accionamientos \*
- 4 - Ativa o trinco do posto externo chamador. Quando está acesa indica o estado de porta aberta
- 5 - Altifalante
- 6 - Com base no contexto ativa diversas funções:
  - Em repouso chama a central de portaria (apenas se

estiver ativa a gestão com central)

- Responde a uma chamada do posto externo ou posto interno
- Encerra uma chamada
- Repõe a zeros o contador das chamadas não atendidas (pressão de 2 seg.)
- Quando está acesa indica que houve uma eventual chamada da central sem resposta. É possível limpar a sinalização de chamadas sem resposta, premindo a respectiva tecla durante mais de 2 segundos
- 7 - Tecla T1: autoacendimento, ativa o posto externo principal
- 8 - Tecla T2: ativa o segundo relé do sistema 2 fili (Aux 2) ou, em determinadas condições, abre o menu Intercomunicantes \*
- 9 - Abre o menu de configurações do utilizador (ver o manual de uso e configuração)
- 10 - Microfone

**Nota\*** : para as funções ativáveis a partir dos menus "Accionamientos" e "Intercomunicante", consulte o manual de uso e configuração.

**Τα πλήκτρα της θυροτηλεόρασης χρησιμοποιούν σύστημα ασφαλείας και, επομένως, για να αποφευχθούν κατά λάθος ενεργοποιήσεις, πρέπει να τα πατήσετε παρατεταμένα ώστε να ενεργοποιηθούν οι λειτουργίες.**

- 1 - Θόνη LCD 4,3" 16:9, ανάλυση 480x272 pixel
- 2 - Πλήκτρο T3: απενεργοποίηση κουδουνιού (σε κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 3 - Πλήκτρο T4: ενεργοποιεί το πρώτο ρελέ του συστήματος 2 fili (Aux 1) ή, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ανοίγει το μενού Ενεργοποιήσεις \*
- 4 - Ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που πραγματοποιεί την κλήση. Όταν είναι αναμμένο, υποδεικνύει την κατάσταση ανοικτής πόρτας
- 5 - Μεγάφωνο
- 6 - Ανάλογα με τις συνθήκες, ενεργοποιεί διαφορετικές

λειτουργίες:

- Στην κατάσταση ηρεμίας, καλεί τον πίνακα θυρωρείου (μόνο εάν έχει ενεργοποιηθεί η διαχείριση με πίνακα)
- Απαντά σε μια κλήση από εξωτερικό σταθμό ή εσωτερικό σταθμό
- Τερματίζει μια κλήση
- Μηδενίζει τον μετρητή αναπάντητων κλήσεων (πάτημα για 2 δευτ.)
- Όταν είναι αναμμένο, υποδεικνύει ότι υπάρχει αναπάντητη κλήση από τον πίνακα. Μπορείτε να μηδενίσετε την επισήμανση αναπάντητων κλήσεων πατώντας για περισσότερο από 2 δευτ. το σχετικό πλήκτρο
- 7 - Πλήκτρο T1: αυτόματη ενεργοποίηση, ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό
- 8 - Πλήκτρο T2: ενεργοποιεί το δεύτερο ρελέ του συστήματος 2 fili (Aux 2) ή, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ανοίγει το μενού Κλήσεις ενδοεπικοινωνίας \*
- 9 - Ανοίγει το μενού διαμορφώσεων χρήστη (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης)
- 10 - Μικρόφωνο

**Σημείωση\*:** για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν από τα μενού «Ενεργοποιήσεις» και «Κλήση ενδοεπικοινωνίας», ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης.

Τοποθετήστε το τηλέφωνο στο σημείο που θέλετε να το χρησιμοποιήσετε. Χρησιμοποιήστε το τηλέφωνο για να πραγματοποιήσετε κλήσεις. Για να ενεργοποιηθεί το τηλέφωνο, πατήστε το πλήκτρο T3. Το τηλέφωνο θα ενεργοποιηθεί και θα εμφανιστεί στην οθόνη LCD. Για να απενεργοποιηθεί το τηλέφωνο, πατήστε το πλήκτρο T3 για 2 δευτερόλεπτα. Το τηλέφωνο θα απενεργοποιηθεί και η οθόνη LCD θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής.

- 1 - Στάση LCD 4,3", 16:9, 480x272 pixel
- 2 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 3 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 4 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 5 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 6 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο

- 7 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 8 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 9 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο
- 10 - Τηλεφωνική συσκευή (στην κατάσταση αναμονής, πατήστε το παρατεταμένα για 2 δευτ. για απενεργοποίηση/ενεργοποίηση του κουδουνιού), σήμαση κουδουνιού (κατά τη διάρκεια μιας εισερχόμενης κλήσης, πατήστε το για απενεργοποίηση του κουδουνιού, παράλληλα απενεργοποιείται το κουδούνι και για τις επόμενες κλήσεις). Όταν αναβοσβήνει, ο εσωτερικός σταθμός απορρίπτει την κλήση από τον εξωτερικό σταθμό ενώ όταν ανάβει σταθερά, το κουδούνι είναι απενεργοποιημένο



- El videoportero no cuenta con bornes para alimentación adicional. Por este motivo, si la sección del bus de dos hilos en el que se encuentra el aparato interno está ocupada en otra llamada/conversación o bien si otro 7559, 7558 o 40505 está encendido, no es posible encender un segundo 7559, 7558 o 40505 y se avisa al usuario con un tono. La única acción posible es activar la cerradura, la luz de escalera o un auxiliar, mediante las teclas correspondientes, si no están configuradas para otras funciones. Se puede utilizar la función "Alerta" como se describe en el manual de montaje y uso.
- O videoportero não dispõe dos terminais para a alimentação suplementar. Por este motivo, se a secção do bus Due Fili em que o posto interno se encontra, estiver ocupada com uma outra chamada/conversação ou se um outro 7559, 7558 ou 40505 estiver ligado, não se poderá ligar um segundo 7559, 7558 ou 40505, sendo dado ao utilizador um aviso através de um som. A única acção possível é o comando do trinco, luz das escadas e auxiliar através das teclas dedicadas, se não estiverem configuradas para outras utilizações. Pode utilizar-se a função "Alerta" conforme descrito no manual de instalação e utilização.
- Η θυροτηλεόραση δεν διαθέτει επαφές κλέμας για συμπίληση κλειδών. Για τον λόγο αυτό, εάν το τμήμα του bus Due Fili, στο οποίο βρίσκεται ο εσωτερικός σταθμός πρέπει να αποσυνδεθεί με άλλη κλήση ή συνομιλία ή εάν πρέπει να ενεργοποιηθεί άλλο προϊόν 7559, 7558 ή 40505, δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί δεύτερο προϊόν 7559, 7558 ή 40505 και ο χρήστης θα ειδοποιηθεί μέσω ηχητικού σήματος. Η μοναδική εφικτή ενέργεια είναι ο έλεγχος της κλειδαριάς, των φωτών κλιμακωσίου και της βοηθητικής λειτουργίας, μέσω των ειδικών πλήκτρων, εάν δεν έχουν διαμορφωθεί για άλλες χρήσεις. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία «συναγερμού», όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης.

- Τοποθετήστε το τηλέφωνο στο σημείο που θέλετε να το χρησιμοποιήσετε. Χρησιμοποιήστε το τηλέφωνο για να πραγματοποιήσετε κλήσεις. Για να ενεργοποιηθεί το τηλέφωνο, πατήστε το πλήκτρο T3. Το τηλέφωνο θα ενεργοποιηθεί και θα εμφανιστεί στην οθόνη LCD. Για να απενεργοποιηθεί το τηλέφωνο, πατήστε το πλήκτρο T3 για 2 δευτερόλεπτα. Το τηλέφωνο θα απενεργοποιηθεί και η οθόνη LCD θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής.

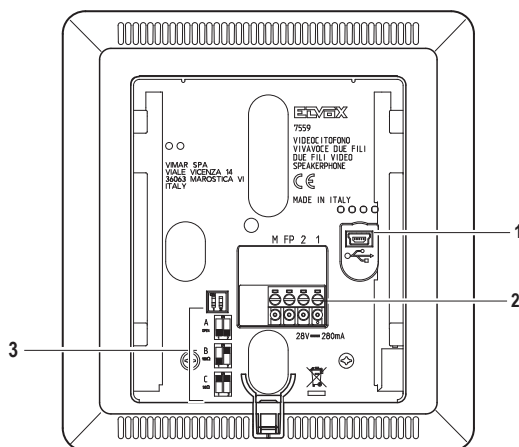
7559/M

• Vista retro  
• Rear view

• Face arrière  
• Rückansicht

• Vista posterior  
• Vista traseira

• Πίσω πλευρά  
• زاوية رؤية خلفية



1 - Connettore USB per programmazione da software SaveProg

2 - Morsettiera di collegamento

**M** = Massa

**FP** = Chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M).

Tramite configurazione eseguita da SaveProg, può essere utilizzato come ingresso per la funzione "Allerta". Vedere il relativo paragrafo nel manuale di installazione e utilizzo.

Nota: la coppia di morsetti FP/M può anche essere usata, quando non è attivo l'uso come "Allerta", per simulare nei confronti degli eventuali suoi posti interni secondari, una chiamata da Art. 6120 diretta al capogruppo.

**Nota:** la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è

di 10m.

**1, 2** = Bus Due Fili Plus

**3** - Dip Switch di configurazione (Terminazione Bus)

#### TABELLA SWITCH



A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno



B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno



C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

7559/M

- 1 - USB connector for programming using SaveProg software
- 2 - Connection terminal block
  - M** = earth
  - FP** = Local Landing Call (reference to terminal M). When configured using SaveProg, this input can be used for the "Alert" function. See the relevant paragraph in the use and installation manual.Note: the FP/M pair of terminals can also be used, when use as "Alert" is not active, to simulate a call from Art. 6120 intended for the master with respect to any of its secondary indoor stations.  
**Note:** the maximum connection distance to the terminals is 10 m.  
**1, 2** = Due Fili Plus Bus

- 1 - Connecteur USB pour la programmation à partir du logiciel SaveProg
- 2 - Bornier de connexion
  - M** = Masse
  - FP** = Appel palier (référence à la borne M).Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction « Alerte ». Consulter le paragraphe correspondant dans le manuel d'installation et d'utilisation.  
Remarque : les deux bornes FP/M peuvent également être utilisées, lorsque la fonction « Alerte » n'est pas activée, pour simuler un appel provenant de l'Art. 6120 et destiné au poste principal par rapport aux éventuels postes intérieurs secondaires.  
**Remarque :** la distance maximale des connexions aux

- 1 - USB-Anschluss für Programmierung über die Software SaveProg
- 2 - Anschlussklemmenleiste
  - M** = Masse
  - FP** = Lokaler Etagenruf (Signal an Klemme M).Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion "Warnmeldung" verwendet werden. Siehe entsprechenden Abschnitt in der Installations- und Bedienungsanleitung.  
Hinweis: Das Klemmenpaar FP/M kann bei nicht aktivierter Funktion "Warnmeldung" auch dazu verwendet werden, einen von Art. 6120 an das Gruppen-Hauptgerät gerichteten Ruf gegenüber seinen etwaigen sekundären Innenstellen zu simulieren.  
**Hinweis:** Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen

3 - Configuration dip switch (Bus termination)

**SWITCH TABLE**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station                                                                                   |
|  | B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.         |
|  | C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station. |

bornes correspond à 10 m.

**1, 2** = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Switch de configuration (Terminaison Bus)

**TABLEAU SWITCH**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur                                                                                                  |
|  | B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur                  |
|  | C = Le câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur |

beträgt 10m.

**1, 2** = Bus Due Fili Plus

3 - Dip-Schalter für Konfiguration (Bus-Abschluss)

**SCHALTERTABELLE**

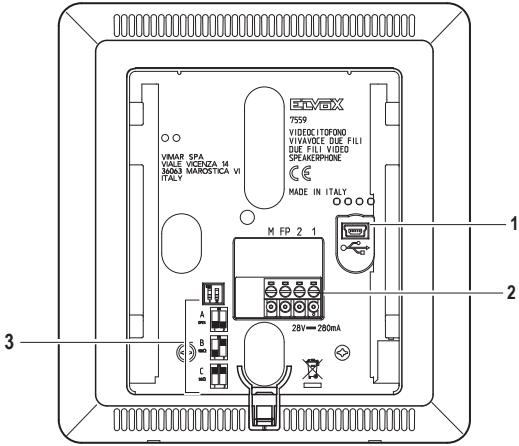
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt und zu einer anderen Innenstelle weiter                                                                              |
|  | B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732I oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle                      |
|  | C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle |

• Vista retro  
• Rear view

• Face arrière  
• Rückansicht

• Vista posterior  
• Vista traseira

• Πίσω πλευρά  
زاوية رؤية خلفية



- 1 - Conector USB para la programación con el software SaveProg  
2 - Caja de bornes de conexión  
M = Masa  
FP = Llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).

Mediante la configuración realizada con SaveProg, se puede utilizar como entrada para la función "Alerta". Consulte el apartado correspondiente del manual de montaje y uso.  
Nota: cuando la función "Alerta" no está activada, el par de bornes FP/M también se puede usar para simular una llamada desde el art. 6120 al aparato interno principal con respecto a posibles aparatos internos secundarios.  
**Nota:** la distancia máxima de las conexiones a los

bornes es de 10 m.  
1, 2 = Bus de dos hilos Plus

- 3 - Conmutador DIP de configuración (Terminación Bus)  
**TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP**



A = El cable BUS entra en los bornes 1 y 2 y continúa hacia otro aparato interno



B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno



C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable de cat. 5 o cat. 6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1 y 2 y el montante termina en el aparato interno

- 1 - Conector USB para a programação a partir do software SaveProg
- 2 - Placa de terminais de ligação  
**M** = Massa  
**FP** = Chamada de patamar local (referência ao terminal M).  
 Através da configuração executada a partir do SaveProg, pode ser utilizado como entrada para a função de "Alerta". Consulte o respetivo parágrafo no manual de instalação e utilização.  
 Nota: o par de terminais FP/M também pode ser usado, quando não está ativo o uso como "Alerta", para simular perante os seus eventuais postos internos secundários, uma chamada do Art. 6120 dirigida ao principal do grupo.  
**Nota:** a distância máxima das ligações aos terminais é

de 10m.

1, 2 = Bus Due Fili Plus

## 3 - Dip Switch de configuração (Terminação Bus)

**TABELA SWITCH**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno                                                                                                  |
|  | B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 7321 ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno                               |
|  | C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno |

- 1 - Συνδετήρας USB για προγραμματισμό από το λογισμικό SaveProg
- 2 - Κλέμα σύνδεσης:  
**M** = Γείωση  
**FP** = Τοπική κλήση από εξώπορτα (βλ. επαφή κλέμας M).  
 Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία «συναγερμού». Ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου εγκατάστασης και χρήσης.  
 Σημείωση: μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το ζεύγος επαφών κλέμας FP/M όταν δεν είναι ενεργοποιημένη η χρήση ως «συναγερμός», για προσομοίωση σε τυχόν δευτερεύοντες εσωτερικούς σταθμούς μιας κλήσης από το προϊόν κωδ. 6120 προς τον κύριο σταθμό.  
**Σημείωση:** η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας

1, 2 = Bus Due Fili Plus είναι 10m.

## 3 - Dip Switch διαμόρφωσης (Τερματισμός Bus)

**ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH**

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό                                                                                                        |
|  | B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 7321 ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό                    |
|  | Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο Cat.5 ή Cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό |

1 - وصلة USB للبرمجة من خلال البرنامج SaveProg

2 - لوحة أطراف توصيل

**M** = الكتلة  
**FP** = مكالمات هاتفية خارج المبنى المحلي (المرجعية الإرشادية إلى طرف التوصيل M).

من خلال عملية الضبط والتهيئة التي يقوم بها برنامج SaveProg يمكن استخدامه كمدخل للوظيفة التشغيلية "تحذير". انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل التركيب والاستخدام.

ملاحظة: يمكن أيضًا استخدام زوج أطراف التوصيل FP/M عندما لا يكون مفعل الاستخدام "كتنبه" للمحاكاة في حالة وجود واجهات استخدام داخلية ثنائية مرتبطة به، مكالمات هاتفية من الأداة 6120 المباشرة برأس المجموعة.

ملاحظة: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين التوصيلات بأطراف التوصيل هي 10 م.

Bus Due Fili Plus = 2,1

3 - مفتاح DIP لضبط والتهيئة (نهاية الناقل)

**جدول المفاتيح**

|                                                                                                                                                                      |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر                                                                                     |  |
| B = كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربائية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 7321 أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي                        |  |
| C = كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربائية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي |  |

- Targa 13K1
- Entrance panel 13K1
- Plaque 13K1
- Klingeltableau 13K1

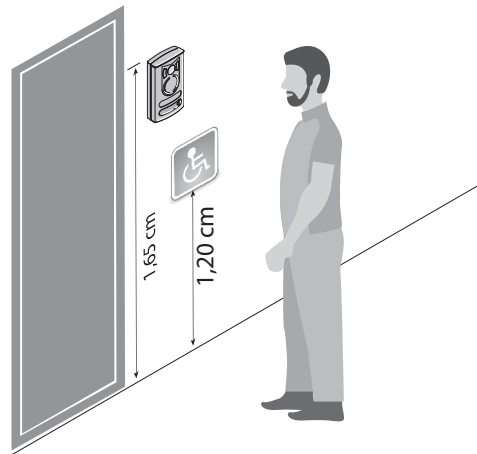
- Placa 13K1
- Botoneira 13K1
- Μπουτονιέρα 13K1

• لوحة 13K1

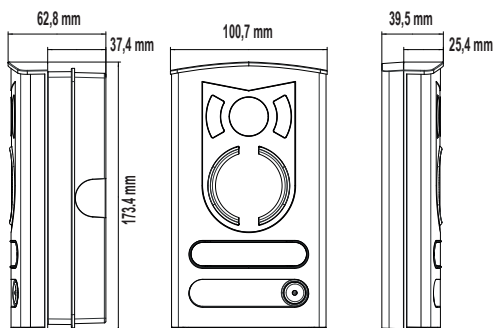
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- Dati tecnici
- Technical data

- Caractéristiques techniques
- Technische Daten

- Datos técnicos
- Dados técnicos

- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- البيانات الفنية

- Grado di protezione: IP54
- Grado di protezione contro gli impatti: IK08
- Protection degree: IP54
- Protection degree against impact: IK08
- Indice de protection IP54
- Indice de protection contre les impacts : IK08

- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad: IK08
- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos: IK08
- Grau de proteção: IP54
- Grau de proteção contra os impactos: IK08

- Βαθμός προστασίας: IP54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK08

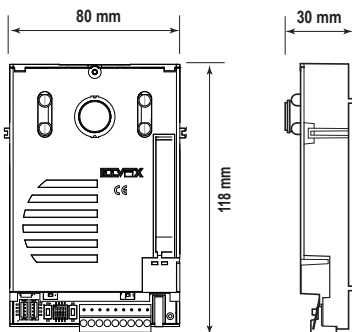
- درجة الحماية: IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات: IK08

- Unità elettronica 13F2.1
- Electronic unit 13F2.1
- Unité électronique 13F2.1
- Elektronikeinheit 13F2.1

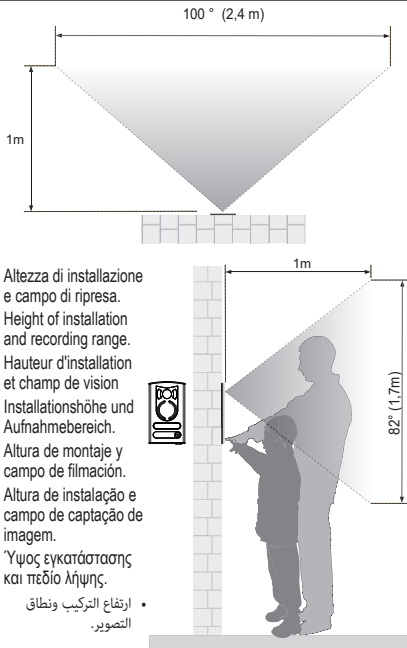
- Unidad electrónica 13F2.1
- Unidade eletrónica 13F2.1
- Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1

• وحدة إلكترونية 13F2.1

- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles
- Maßangaben
- Datos dimensionales
- Dados dimensionais
- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du vidéo-vidéo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonnenstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohaustelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.



- Altezza di installazione e campo di ripresa.
- Height of installation and recording range.
- Hauteur d'installation et champ de vision
- Installationshöhe und Aufnahmebereich.
- Altura de montaje y campo de filmación.
- Altura de instalação e campo de captação de imagem.
- Ύψος εγκατάστασης και πεδίο λήψης.
- ارتفاع التركيب ونطاق التصوير.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados. A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφευχθεί άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** της απογευματινής και βραδινής ώρας, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροηλεκτρονίας για μέγιστη απόσταση 1 μέτρου.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتج. قبل بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء. وتجنباً عن المصادر المضيئة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملاحظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح اليد الموجودة في جهاز الإنتركوم فيديو لمسافة 1 متر بحد أقصى.

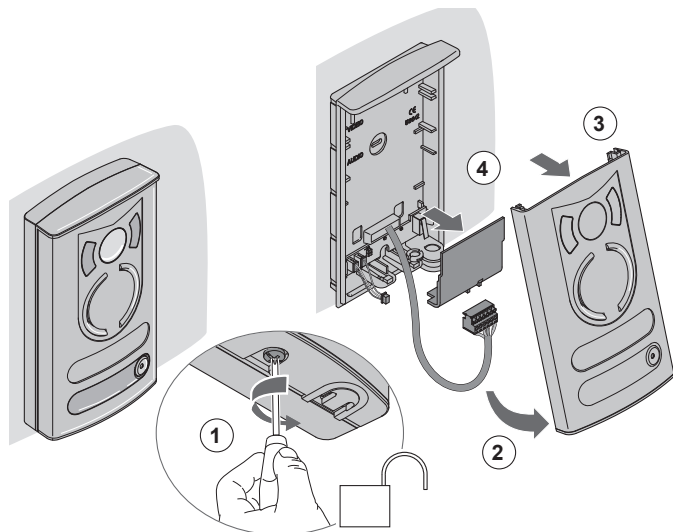
7559/M

- Installazione
- Installation

- Installation
- Installation

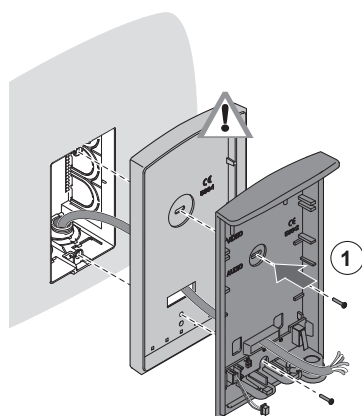
- Instalación
- Instalação

- εγκατάσταση
- تركيب



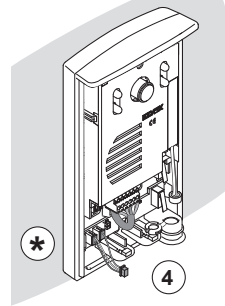
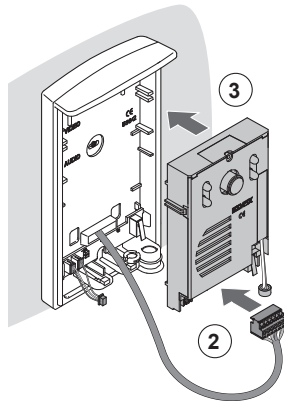
- Scatola da utilizzare solo per installazione ad incasso parete
- Box to be used only for flush mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose murale par encastrement
- Unterputzdose, nur zur Unterputzinstallation zu verwenden
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de empotrar
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de embéber na parede
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για χυωνική εγκατάσταση

• عليه يُستخدم فقط من أجل التركيب في فجوة الحائط



- Scatola da utilizzare solo per installazione da esterno parete
- Box to be used only for external surface mounting
- Boîte à utiliser uniquement pour la pose en saillie
- Dose, nur zur Aufputzinstallation zu verwenden
- Caja que debe utilizarse solo para montaje de superficie
- Caixa a utilizar apenas para a instalação de montagem saliente
- Κουτί που πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο

• عليه يُستخدم فقط من أجل التركيب خارج الحائط



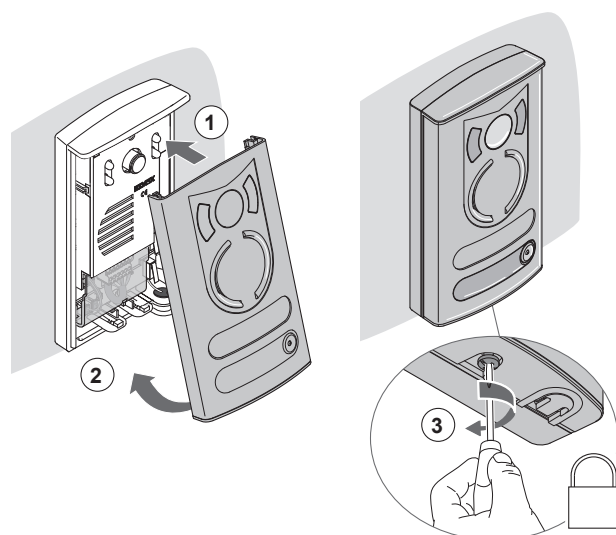
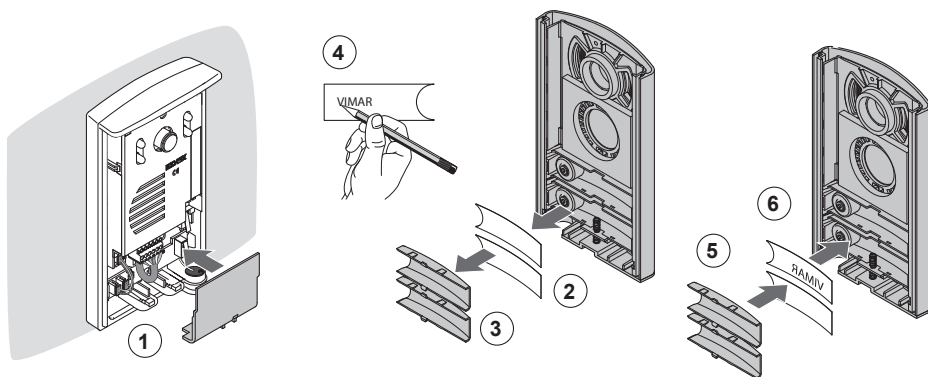
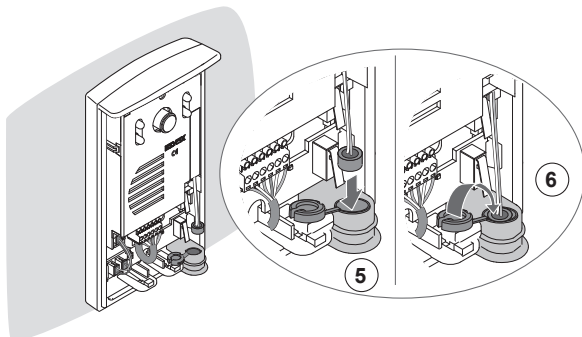
- Collegamento unità elettronica 40135 con scheda pulsante P2, per targa 40152
- Connection of electronic unit 40135 with button board P2, for panel 40152
- Connexion de l'unité électronique 40135 à la carte bouton P2 pour platine 40152
- Anschluss der Elektroneinheit 40135 mit Tasten-Letterplatte P2, für Klingeltableau 40152
- Conexión de la unidad electrónica 40135 con la tarjeta del pulsador P2, para placa 40152
- Ligação da unidade eletrónica 40135 com placa do botão P2, para botoneira 40152
- Σύνδεση ηλεκτρονικής μονάδας 40135 με πλακέτα μπουτόν P2, για μπουτονιέρα 40152

• توصيل الوحدة الإلكترونية 40135 مع بطاقة الزر P2، للوحة 40152

BLU • BLUE • BLEU • BLAU • AZUL • AZUL • MİTAE • أزرق

ROSSO • RED • ROUGE • ROT • ROJO • VERMELHO • KOKKINO • أحمر

NERO • BLACK • NOIR • SCHWARZ • NEGRO • PRETO • MAYPO • أسود

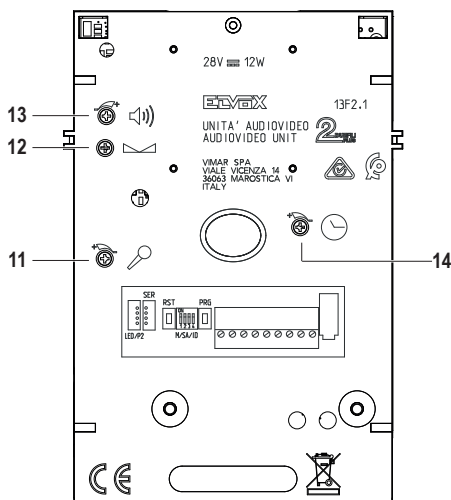
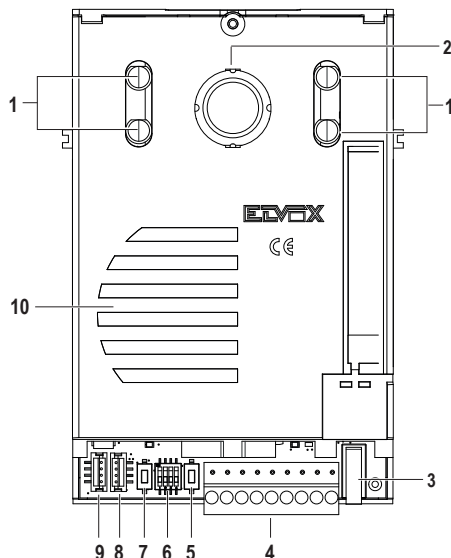


• Vista frontale  
• Front view

• Vue frontale  
• Ansicht von vorn

• Vista frontal  
• Vista frontal

• Εμπρόσθια όψη  
• زاوية رؤية أمامية



- 1 - LED illuminazione campo di ripresa
- 2 - Telecamera
- 3 - Tasto chiamata P1
- 4 - Morsettiere di collegamento (CFG/ID)
- 5 - Tasto programmazione (PRG)
- 6 - Dip Switch di configurazione
- 7 - Tasto reset (RST)
- 8 - Connettore per programmazione da software (SER)
- 9 - Connettore per tasto chiamata P2 (LED/P2)
- 10 - Altoparlante
- 11 - Volume Microfono
- 12 - Bilanciamento
- 13 - Volume altoparlante
- 14 - Tempo attivazioni

- 1 - Recording range lighting LED
- 2 - Camera
- 3 - P1 call button
- 4 - Connection terminal block (CFG/ID)
- 5 - Programming button (PRG)
- 6 - Configuration dip switch
- 7 - Reset button (RST)
- 8 - Connector for programming via software (SER)
- 9 - Connector for P2 call button (LED/P2)
- 10 - Speaker
- 11 - Microphone Volume
- 12 - Balancing
- 13 - Speaker Volume
- 14 - Activation time

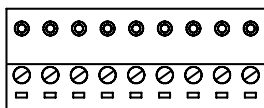
- 1 - Led d'éclairage du champ de vision
- 2 - Caméra
- 3 - Touche d'appel P1
- 4 - Bornier de connexion (CFG/ID)
- 5 - Touche de programmation (PRG)
- 6 - Dip-Switch de configuration
- 7 - Touche de réinitialisation (RST)
- 8 - Connecteur pour la programmation à partir du logiciel (SER)
- 9 - Connecteur pour touche d'appel P2 (LED/P2)
- 10 - Haut-parleur
- 11 - Volume micro
- 12 - Balance
- 13 - Volume haut-parleur
- 14 - Temps activations

- 1 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
- 2 - Câmera
- 3 - Tecla de chamada P1
- 4 - Placa de terminais de ligação (CFG/ID)
- 5 - Tecla de programação (PRG)
- 6 - Dip Switch de configuração  
• S-/S+ = Saída do tranco 12Vcc
- 7 - Tecla reset (RST)
- 8 - Conector para programação a partir do software (SER)
- 9 - Conector para tecla de chamada P2 (LED/P2)
- 10 - Altifalante
- 11 - Volume do microfone
- 12 - Balanceamento
- 13 - Volume do altifalante
- 14 - Tempo de ativações

- 1 - LEDs zur Beleuchtung des Aufnahmebereichs
- 2 - Kamera
- 3 - Ruftaste P1
- 4 - Anschlussklemmenleiste (CFG/ID)
- 5 - Programmieraste (PRG)
- 6 - Dip-Schalter für Konfiguration
- 7 - Taste Reset (RST)
- 8 - Anschluss für Programmierung über die Software (SER)
- 9 - Verbinder für Ruftaste P2 (LED/P2)
- 10 - Lautsprecher
- 11 - Mikrofonlautstärke
- 12 - Balance
- 13 - Lautsprecher-Lautstärke
- 14 - Aktivierungszeit

- 1 - Λυχνία LED φωτισμού περιοχής λήψης
- 2 - Κάμερα
- 3 - Πλήκτρο κλήσης P1
- 4 - Κλέμα σύνδεσης (CFG/ID)
- 5 - Πλήκτρο προγραμματισμού (PRG)
- 6 - Dip Switch διαμόρφωσης
- 7 - Πλήκτρο επαναφοράς (RST)
- 8 - Συνδετήρας για προγραμματισμό από το λογισμικό (SER)
- 9 - Συνδετήρας για πλήκτρο κλήσης P2 (LED/P2)
- 10 - Μεγάφωνο
- 11 - Ένταση ήχου μικροφώνου
- 12 - Ισοστάθμιση
- 13 - Ένταση ήχου μεγαφώνου
- 14 - Χρόνος ενεργοποίησης

- |                                                   |                                              |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1 - LED de iluminación del campo de filmación     | 1 - ليد إضاءة نطاق التصوير                   |
| 2 - Cámara                                        | 2 - كاميرا تصوير                             |
| 3 - Tecla de llamada P1                           | 3 - مفتاح المكالمة P1                        |
| 4 - Caja de bornes de conexión (CFG/ID)           | 4 - كتلة التوصيل الطرفية (CFG/ID)            |
| 5 - Tecla de programación (PRG)                   | 5 - مفتاح البرمجة (PRG)                      |
| 6 - Conmutador DIP de configuración               | 6 - مفتاح إعادة الضبط (RST)                  |
| 7 - Tecla reset (RST)                             | 7 - موصل من أجل البرمجة من السوفت وير (SER)  |
| 8 - Conector para programación con software (SER) | 8 - موصل من أجل مفتاح المكالمة (P2) (LED/P2) |
| 9 - Conector para tecla de llamada P2 (LED/P2)    | 9 - مكبر صوت                                 |
| 10 - Altavoz                                      | 10 - مستوى صوت الميكروفون                    |
| 11 - Volumen micrófono                            | 11 - التوازن                                 |
| 12 - Balance                                      | 12 - مستوى صوت مكبر الصوت                    |
| 13 - Volumen altavoz                              | 13 - زمن عمليات التنشيط                      |
| 14 - Tiempo activaciones                          | 14 -                                         |



V M PA CA AC+ B1 B2 S- S+

- Morsettierra estraibile • Removable terminal block
- Bornier amovible • Herausnehmbare Klemmenleiste
- Caja de bornes extraíble • Placa de bornes extraíble
- Αφαιρούμενη κλέμα • لوحة أطراف توصيل قابل للإزالة

**• Morsettierra di collegamento • Connection terminal block • Bornier de connexion • Anschlussklemmenleiste**  
**• Caja de bornes de conexión • Placa de terminais de ligação • Κλέμα σύνδεσης • لوحة أطراف توصيل**

| <b>• Morsetto</b><br><b>• Terminal</b><br><b>• Borne</b><br><b>• Klemme</b><br><b>• Borne</b><br><b>• Terminal</b><br><b>• Έπταφή</b><br><b>• κλέμας</b><br><b>• الوصف</b> | <b>• Descrizione • Description • Description • Beschreibung</b><br><b>• Descripción • Descrição • Περιγραφή • طرف توصيل</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| V                                                                                                                                                                          | • Ingresso video per telecamera esterna (anima coassiale) • Video input for external camera (coaxial core) • Entrée vidéo pour caméra extérieure (âme coaxiale)<br>• Videoeingang für externe Kamera (Koaxialkern) • Entrada video para cámara externa (núcleo coaxial) • Entrada de vídeo para telecámara externa (núcleo coaxial)<br>• Είσοδος εικόνας για εξωτερική κάμερα (ομοαξονικός πυρήνας) • (الجزء الداخلي متحد المحور)<br>• مدخل فيديو لآلة التصوير الخارجية                  |
| M                                                                                                                                                                          | • Massa (riferimento per PA, AC+, V, CA) • Ground (reference for PA, AC+, V, CA) • Masse (référence pour PO, CO+, V, CA)<br>• Masse (Bezug für PA, AC+, V, CA) • Masa (referencia para PA, AC+, V, CA) • Massa (referência para PA, AC+, V, CA)<br>• Γείωση (για PA, AC+, V, CA) • (PA, AC+, V, CA) • (النقطة الإشادية لـ M)                                                                                                                                                             |
| PA                                                                                                                                                                         | • Ingresso per sensore porta aperta (rif. al morsetto M) • Input for door open sensor (ref. to terminal M) • Entrée pour capteur de porte ouverte (réf. à la borne M).<br>• Eingang für Sensor Tür offen (bezogen auf Klemme M). • Entrada para sensor de puerta abierta (ref. borne M). • Entrada para sensor de porta aberta (ref. ao terminal M).<br>• Είσοδος για αισθητήρα ανοικτής πόρτας (για την επαφή κλέμας M). • (مدخل حساس الباب المفتوح (النقطة الإشادية في طرف التوصيل M)) |
| CA                                                                                                                                                                         | • Comando apriporta (riferimento al morsetto M) • Door open command (reference to terminal M) • Commande ouvre-porte (référence à la borne M).<br>• Türöffnersteuerung (bezogen auf Klemme M). • Mando abrepuertas (ref. borne M). • Comando de abertura da porta (referência ao terminal M).<br>• Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας (για την επαφή κλέμας M). • (M) • (النقطة الإشادية في طرف التوصيل M)                                                                                |
| AC+                                                                                                                                                                        | • Alimentazione supplementare (+ art. 6923) • Additional power supply (+ art. 6923) • Alimentation supplémentaire (+ art. 6923) • Zusätzliche Versorgung (+ Art. 6923)<br>• Alimentación adicional (+ Art. 6923) • Alimentação suplementar (+ art. 6923) • Συμπληρωματική τροφοδοσία (+ κωδ. 6923) •<br>• التغذية الإضافية (+ المنتج 6923)                                                                                                                                               |
| B1                                                                                                                                                                         | • Bus • Bus • ناقل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| B2                                                                                                                                                                         | • Bus • Bus • ناقل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| S-                                                                                                                                                                         | • Uscita serratura 12Vcc (-) • 12Vdc lock output (-) • Sortie gâche 12Vcc (-) • Ausgang Türschloss 12VDC (-)<br>• Salida cerradura 12 Vcc (-) • Saída do trinco 12Vcc (-) • Έξοδος κλειδαριάς 12Vcc (-) • (-) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (-)                                                                                                                                                                                                                                        |
| S+                                                                                                                                                                         | • Uscita serratura 12Vcc (+) • 12Vdc lock output (+) • Sortie gâche 12Vcc (+) • Ausgang Türschloss 12VDC (+)<br>• Salida cerradura 12 Vcc (+) • Saída do trinco 12Vcc (+) • Έξοδος κλειδαριάς 12Vcc (+) • (+) • مخرج القفل 12 فولت تيار مستمر (+)                                                                                                                                                                                                                                        |

• Nota: La distanza massima dei collegamenti ai morsetti V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ è di 10 m. • Note: The maximum connection distance to terminals V, M, CA, PA, AC+ and S-, S+ is 10 m.  
 • Remarque: la distance maximale des connexions aux bornes V, M, CA, PA, AC+ et S-, S+ est de 10 m. • Hinweis: Die maximale Anschlusslänge an Klemmen V, M, CA, PA, AC+ und S-, S+ beträgt 10 m.  
 • Nota: La distancia máxima de las conexiones a los bornes V, M, CA, PA, AC+ y S-, S+ es de 10 m. • Nota: A distância máxima das ligações aos terminais V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ é de 10 m.  
 • Σημείωση: Η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας V, M, CA, PA, AC+ και S-, S+ είναι 10 m. •  
 • ملاحظة: الحد الأقصى لمسافات التوصيل بأطراف التوصيل V, M, CA, PA, AC+ e S-, S+ هو 10 م.

- Configurazione DIP-SWITCH
- DIP-SWITCH configuration
- Configuration Dip-switch

- Konfiguration DIP-SCHALTER
- Configuración conmutadores DIP
- Configuração DIP-SWITCH

- Διαμόρφωση DIP-SWITCH

• تهينة مفاتيح الإسقاط

Configurazione ID Master o ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Configuration of ID Master or ID Slave (Dip-switch 1, 3 and 4) - Configuration ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 et 4) - Konfiguration Master-ID oder Slave-ID (Dip-Schalter 1, 3 und 4) - Configuración ID Master o ID Slave (conmutadores DIP 1, 3 y 4) - Configuração ID Master ou ID Slave (Dip-switch 1, 3 e 4) - Διαμόρφωση ID Master ή ID Slave (Dip-switch 1, 3 και 4) - تهينة الرقم التعريفي الرئيسي أو الرقم التعريفي التابع (مفتاحي الإسقاط 1, 3 و 4)

ID 1



- MASTER • MASTER • MAÎTRE
- MASTER • MASTER • MASTER
- MASTER • الرئيسي

ID 2



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 3



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 4



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

ID 5



- SLAVE • SLAVE • ESCLAVE
- SLAVE • SLAVE • SLAVE
- SLAVE • التابع

- **Nota:** negli impianti con più targhe è necessario definire una targa master e porre le altre in slave. La programmazione da computer o SaveProg prevale sulla configurazione da Deep Switch.
- **Note:** in systems with several entrance panels, you will need to define a master entrance panel and set the others as slaves. Programming via computer or SaveProg prevails over the Dip Switch configuration.
- **Remarque:** lorsque l'installation présente plusieurs platines, définir une platine maître et les autres esclaves. La programmation par ordinateur ou SaveProg a la priorité sur la configuration via Dip-Switch.
- **Hinweis:** In Anlagen mit mehreren Klingeltabelleaus muss eins als Master und die anderen als Slave gesetzt werden. Die Programmierung über PC oder SaveProg hat gegenüber der Konfiguration mittels Dip-Schaltern Vorrang.

- **Nota:** en las instalaciones con varias placas es necesario definir una placa Master y las demás como Slave. La programación por ordenador o SaveProg prevalece sobre la configuración por conmutador DIP.
- **Nota:** nas instalações com várias botoneiras é necessário definir uma botoneira master e pôr as outras em slave. A programação a partir do computador ou do SaveProg prevalece sobre a configuração a partir do Deep Switch.
- **Σημείωση:** στις εγκαταστάσεις με πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να οριστεί μία μπουτονιέρα master και οι υπόλοιπες ως slave. Ο προγραμματισμός από υπολογιστή ή από το SaveProg υπερισχύει της διαμόρφωσης από Dip Switch.

• **ملحوظة:** في الأنظمة التي تحتوي على عدة لوحات، فإنه من الضروري تحديد لوحة رئيسية ووضع اللوحات الأخرى كلوحة تابعة. تسود البرمجة من الكمبيوتر أو SaveProg على عملية التهيئة من مفتاح الإسقاط.

- Configurazione modalità audio+video o solo audio (Dip-switch 2) • Audio+video or audio only mode configuration (Dip-switch 2) • Configuration mode audio+vidéo ou audio uniquement (Dip-switch 2) • Konfiguration Audio-/Videomodus oder nur Audiomodus (Dip-Schalter 2) • Configuración modo audio + video o solo audio (conmutador DIP 2) • Configuração do modo áudio+vídeo ou apenas áudio (Dip-switch 2) • Διαμόρφωση τρόπου λειτουργίας ήχου+εικόνας ή μόνο ήχου (Dip-switch 2) • تهينة وضع الصوت+الفيديو أو الصوت فقط (مفتاح الإسقاط 2)



- Audio / Video • Audio / Video • Audio / Vidéo • Audio / Video • Audio / Video
- Audio / Video • Ηχος / Εικόνα • صوت / فيديو



- Audio • Audio • Audio • Audio • Audio • Áudio • Ηχος • صوت

- Utilizzo tasti e trimmer
  - Use of buttons and trimmer
  - Utilisation des touches et du variateur
  - Verwendung von Tasten und Trimmer
- Utilización de teclas y trimmers
  - Utilização das teclas e trimmer
  - Χρήση πλήκτρων και trimmer
- استخدام المفاتيح والمنظمات

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PRG + P1 &gt; 2 sec.</b> | Accesso menù programmazione - Access to the programming menu - Accès au menu de programmation - Zugriff auf das Menü Programmierung - Acesso a menù de programación - Acesso ao menu de programação - Πρόσβαση στο μενού προγραμματισμού - الدخول إلى قائمة البرمجة                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>P1</b>                   | Parametro successivo o uscita dalla programmazione dopo aver selezionato ultimo parametro - Subsequent parameter or exit programming after selecting the last parameter - Paramètre suivant ou programmation terminée après avoir sélectionné le dernier paramètre - Nächster Parameter oder Beenden der Programmierung nach Auswahl des letzten Parameters - Parâmetro seguinte o saída de la programación después de seleccionar el último parâmetro - Parâmetro seguinte ou saída da programação após ter selecionado o último parâmetro - Επόμενη παράμετρος ή έξοδος από τον προγραμματισμό μετά την επιλογή της τελευταίας παραμέτρου - المعيار التالي أو الخروج من البرمجة بعد اختيار المعيار الأخير |
| <b>PRG</b>                  | Conferma dato - Confirms data - Confirme la valeur - Datenbestätigung - Confirmación del dato - Confirmação do dado - Επιβεβαίωση στοιχείου - تأكيد البيان                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



**TEMPO CONFIGURABILE DA TRIMMER (16 POSIZIONI) - TIME CONFIGURABLE VIA TRIMMER (16 POSITIONS) - TEMPS CONFIGURABLE PAR TRIMMER (16 POSITIONS) - ÜBER TRIMMER MITTELS (16 STELLUNGEN) KONFIGURIERBARE ZEIT - TIEMPO CONFIGURABLE POR TRIMMER (16 POSICIONES) - TEMPO CONFIGURÁVEL A PARTIR DO TRIMMER (16 POSIÇÕES) - ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΔΙΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟ TRIMMER (16 ΘΕΣΕΩΝ) -**

- الزمن الذي يمكن للمنظم تهيئته (16 موضع)



| <b>POSIZIONE - POSITION - POSITION - STELLUNG - POSICIÓN - POSIÇÃO - ΘΕΣΗ</b><br>- الوضعية         | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8   | 9   | 10  | 11  | 12  | 13  | 14  | 15  | 16  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Serratura - Lock - Gâche - Türöffner - Cerradura - Τρίνκο - Κλειδαριά - القفل                      | 1  | 2  | 4  | 6  | 8  | 10 | 12 | 14  | 16  | 18  | 20  | 22  | 24  | 26  | 28  | 30  |
| Conversazione - Talk - Conversation - Gespräch - Comunicación - Conversação - Συνομιλία - المحادثة | 30 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 | 100 | 110 | 120 | 130 | 140 | 150 | 160 | 170 | 180 |
| Accensione - On - Allumage - Einschaltung - Conexión - Acendimento - Ενεργοποίηση - الإشعال        | 5  | 6  | 8  | 10 | 11 | 13 | 15 | 16  | 18  | 20  | 21  | 23  | 25  | 26  | 28  | 30  |
| Risposta - Response - Réponse - Antwort - Respuesta - Resposta - Απάντηση - الرد                   | 7  | 10 | 12 | 15 | 17 | 20 | 22 | 25  | 27  | 30  | 32  | 35  | 37  | 40  | 42  | 45  |

**\*** Tempo espresso in secondi - Time expressed in seconds - Temps exprimé en secondes - Zeit in Sekunden - Tiempo expresado en segundos - الزمن معبر عنه بالثواني - Tempo expresso em segundos - ο χρόνος εκφράζεται σε δευτερόλεπτα

7559/M

- Regolazione tempo di inserzione serratura
- Lock activation time adjustment
- Réglage temps d'insertion gâche
- Einstellung der Einschaltzeit des Türöffners

- Regulación del tiempo de conexión de la cerradura
- Regulação do tempo de ativação do trinco
- Ρύθμιση χρόνου ενεργοποίησης κλειδαριάς

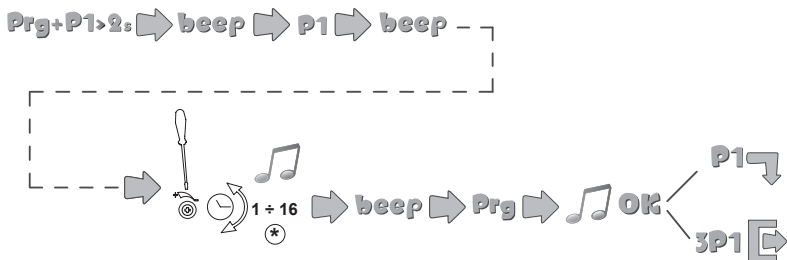
• ضبط وقت إدخال القفل



- Regolazione tempo di conversazione, autoaccensione, risposta
- Talk, self-start, response time adjustment
- Réglage temps de conversation, auto-allumage, réponse
- Einstellung der Gesprächs-, Selbsteinschalt- und Antwortzeit

- Regulación del tiempo de conversación, autoencendido, respuesta
- Regulação do tempo de conversação, autoacendimento, resposta
- Ρύθμιση χρόνου συνομιλίας, αυτόματης ενεργοποίησης, απάντησης

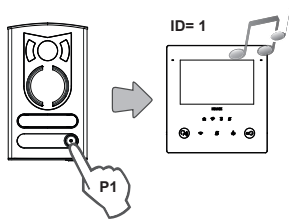
• ضبط وقت المحادثة والإشعال الذاتي والرد



- Rimappatura tasti P1 o P2
- Remapping buttons P1 or P2
- Remappage des touches P1 ou P2
- Tasten-Remapping P1 oder P2

- Reasignación de las teclas P1 o P2
- Remapeamento das teclas P1 ou P2
- Εκ νέου αντιστοίχιση πλήκτρων P1 ή P2

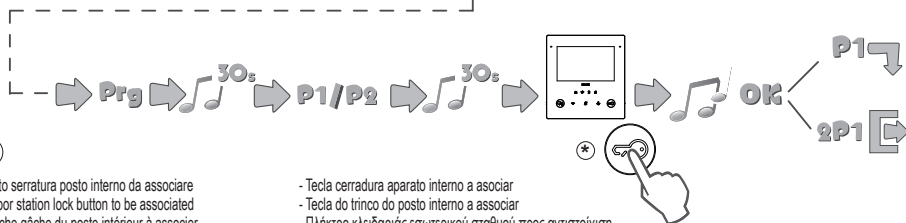
• إعادة تعيين المفاتيح P1 أو P2



- Impostazione di default
- Default setting
- Réglage par défaut
- Standardeinstellung
- Ajuste predeterminado
- Definição por defeito
- Προεπιλεγμένη ρύθμιση

- الضبط الافتراضي

**Prg+P1>2:** → beep → **P1** → beep → **P1** → beep



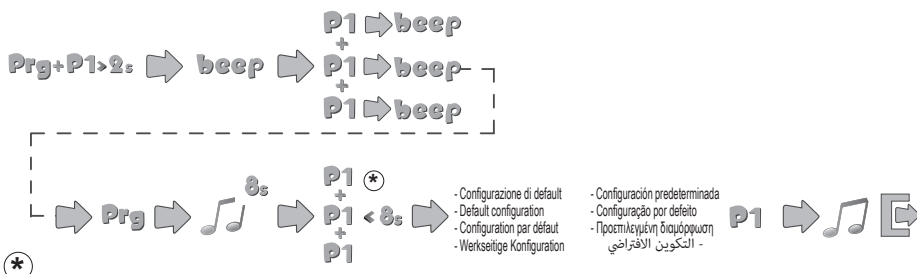
(\*)

- Tasto serratura posto interno da associare
- Indoor station lock button to be associated
- Touche gâche du poste intérieur à associer
- Ruffaste der zu koppelnden Innenstelle

- Tecla cerradura aparato interno a asociar
- Tecla do trinco do posto interno a associar
- Πλήκτρο κλειδαριάς εσωτερικού σταθμού προς αντιστοίχιση

- مفتاح قفل المكان الداخلي المطلوب ربطه

- Reset
- Remise à zéro
- Reset
- Επαναφορά
- Reset
- Reset
- إعادة الضبط



- |                                                          |                                                            |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| - Premere tre volte P1 in meno di 8 secondi              | - Pulse tres veces P1 en el plazo de 8 segundos            |
| - Press P1 three times in less than 8 seconds            | - Prima três vezes P1 em menos de 8 segundos               |
| - Appuyer trois fois sur P1 en moins de 8 secondes       | - Πατήστε τρεις φορές το P1 σε λιγότερο από 8 δευτερόλεπτα |
| - P1 innerhalb von höchstens 8 Sekunden drei Mal drücken | - اضغط ثلاث مرات على P1 في أقل من 8 ثوان                   |

- **Dati tecnici**
- **Technical data**
- **Caractéristiques techniques**

Telecamera CMOS 1/2" con uscita PAL/CVBS  
Risoluzione 380 TV lines  
Angoli visuale 100°/82° orizzontale/verticale  
Illuminazione minima 1.0 lux  
Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.  
Assorbimento in Stand by 40 mA  
Assorbimento in comunicazione 250 mA  
Assorbimento in comunicazione e attivazione  
serratura 350 mA  
Tensione minima sui morsetti B1, B2 24Vcc  
Uscita segnale video 16dBm su 100 Ohm  
Temperatura di funzionamento: (-25°) - (+55) °C

- Technische Daten
- Datos técnicos
- Dados técnicos

CMOS 1/2" camera with PAL/CVBS output  
380 TV lines resolution  
100°/82° horizontal/vertical viewing angles  
Minimum lighting 1.0 lux  
Power supply via terminals B1, B2.  
Absorption in Standby 40 mA  
Absorption in communication 250 mA  
Absorption in communication and lock activation  
350 mA  
Minimum voltage on terminals B1, B2 24VDC  
Video signal output 16dBm on 100 Ohm  
Operating temperature: (-25°) - (+55°) °C

- Τεχνικά χαρακτηριστικά

• الساعات الفنية

Caméra CMOS 1/2" avec sortie PAL/CVBS  
Résolution 380 TV lignes  
Angles de vue 100°/82° horizontal/vertical  
Éclairage minimum 1,0 lux  
Alimentation à travers les bornes B1, B2.  
Consommation en Stand-by 40 mA  
Consommation en communication 250 mA  
Consommation en communication et validation gâche  
350 mA  
Tension minimale sur les bornes B1, B2 24 Vcc  
Sortie signal vidéo 16dbm sur 100 Ohms  
Température de fonctionnement : (-25 °C) – (+55 °C)

Kamera CMOS 1/4" mit Ausgang PAL/CVBS  
Auflösung 380 TV-Linien  
Blickwinkel 100°/82° horizontal/vertikal  
Mindestbeleuchtung 1,0 Lux  
Versorgung über die Klemmen B1, B2.  
Stromaufnahme in Standby 40 mA  
Stromaufnahme in Kommunikation 250 mA  
Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 350 mA  
Mindestspannung an den Klemmen B1, B2 24Vdc  
Videosignalausgang 160Bm auf 100 Ohm  
Betriebsstemperatur (-25 °C – +55 °C)

Cámara CMOS 1/4" con salida PAL/CVBS  
Resolución 380 líneas TV  
Ángulos de visual 100°/82° horizontal/vertical  
Iluminación mínima 1,0 lux  
Alimentación a través de los bornes B1, B2.  
Absorción en stand-by 40 mA  
Absorción en comunicación 350 mA  
Absorción en comunicación y activación cerradura 250 mA  
Tensión mínima en los bornes B1, B2 24 Vcc  
Salida señal video 16 dBm en 100 ohms  
Temperatura de funcionamiento: (-25) - (+55) °C

Câmara CMOS 1/4" com saída PAL/CVBS  
Resolução 380 TV lines  
Ângulos de visualização 100°/82° horizontal/vertical  
Iluminação mínima 1,0 lux  
Alimentação através dos terminais B1, B2.  
Consumo em Standby 40 mA  
Consumo em comunicação 350 mA  
Consumo em comunicação e ativação do trinco 250 mA  
Tensão mínima nos terminais B1, B2 24Vcc  
Saída do sinal de vídeo 16dBm em 100 Ohm  
Temperatura de funcionamento: (-25 °) - (+55) °C

Κάμερα CMOS 1/2" με έξοδο PAL/CVBS  
Ανάλυση 380 γραμμών TV  
Γωνία εικόνας 100°/82° οριζόντια/κατακόρυφα  
Ελάχιστος φωτισμός 1,0 lux  
Τροφοδοσία μέσω των επαφών B1, B2.  
Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 40 mA  
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 350 mA  
Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και  
εναρμότιση της κλειδαριάς 250 mA  
Ελάχιστη τάση στις επαφές κλειμάς B1, B2 24Vcc  
Έξοδος σήματος εικόνας 16dBm στα 100 Ohm  
Θερμοκρασία λειτουργίας: (-25°) - (+55°C)

كاميرا فيديو CMOS 4% مع مخرج PAL/CVBS  
درجة الوضوح 380 خط TV  
زوايا الرؤية 82°/100° أفقية / رأسية  
الحد الأدنى من الإضاءة 1.0 لوكنس  
التغذية عبر كابل التوصيل B1 و B2.  
الاستهلاك في وضع الاستعداد 40 ملي أمبير  
الاستهلاك في وضع الضغط 250 ملي أمبير  
الاستهلاك في وضع الربط وتنشيط القفل 350 ملي أمبير  
الجهود إشارة عبر كابل التوصيل B1 و B2 - 24 فولت تيار مستمر  
مخرج الإضاءة الفيديو 16 ديسيميل ملي واط على 100 أوم  
مقاومة التشغيل: (25- درجة مئوية - +55 درجة مئوية)

• **Alimentatore 40110**  
• **Power supply unit 40110**  
• **Alimentation 40110**  
• **Netzteil 40110**

• **Alimentador 40110**  
• **Alimentador 40110**  
• **Τροφοδοτικό 40110**

• مزود طاقة 40110



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

• اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام.

**Caratteristiche tecniche**

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 V 1,2 A
- Consumo massimo 240V 0,6A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento - 5 °C + 35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
-  Simbolo per la CLASSE II

**Technical specifications**

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature -5 °C +35 °C (in-door)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
-  Class II symbol

**Caractéristiques techniques**

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100V 1,2 A
- Consommation maximale 240 V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1,6 A (1A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C +35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
-  Symbole classe II

**Technische merkmale**

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 V 1,2 A
- Verbrauch max. 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauerb. + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
-  Symbol Schutzklasse II

**Características técnicas**

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
-  Simbolo Clase II

**Características técnicas**

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 V 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominalis (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1A contínuo + 0,6A INT. com ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
-  Simbolo da Classe II

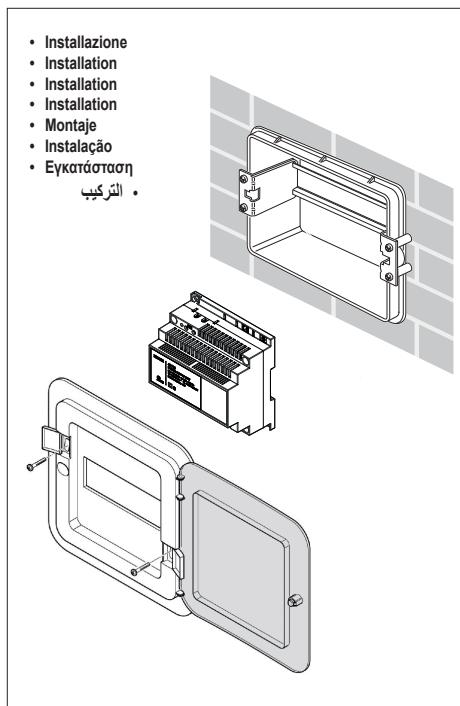
**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 V 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχής λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας - 5 °C +35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πλάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
-  Σύμβολο κατηγορίας II

**المواصفات الفنية**

- تيار التغذية: 100 - 240 Vac
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 فولت 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 وات
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2): 28 فولت (SELV - EN60950-1).
- تيار مستمر اسمي (مبداءة حماية ضد الجهد شديد الانخفاض): 1,6 A (1 A مستمر مستمر)
- الحد الأقصى لفئة التلويح: -5 °C +35 °C (لغرفة داخلية)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108x106x63 ملم
- التركيب على عوارض التثبيت الداخلي المزودة بمسار توجيه (TH35 60715) DIN
- درجة الحماية: IP30
- رمز لفئة الجهد الزائد من الفئة الثالثة
-  رمز الفئة الثالثة

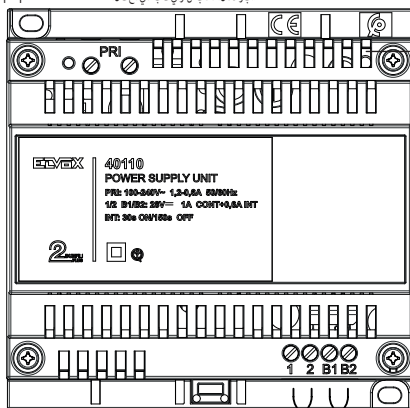
- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**
- **Εγκατάσταση**
- **التركيب**



- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete • Mains power  
Alimentation de réseau • Netzversorgung  
Alimentación de red • Alimentação de rede  
Τροφοδοσία δικτύου • مبريد كاتالان 5 كاتالان 5 كاتالان 5 كاتالان 5



Al montante posti interni  
To internal units riser  
À la colonne montante postes intérieurs  
Zur Steigleitung der Innenstellen  
Al montante de aparatos internos  
A montante dos postos internos  
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών  
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular  
Green LED on - regular operation  
LED verte allumée, fonctionnement normal  
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb  
LED verde encendido funcionamiento correcto  
LED verde acceso funcionamento regular  
Αναμμένη πράσινη λαμπα LED κανονικής λειτουργίας  
لمبة LED التنبية الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni  
To external units riser  
À la colonne montante postes externes  
Zur Steigleitung der Außenstellen  
Al montante de aparatos externos  
A montante dos postos externos  
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών  
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



#### Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a stitidilio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

#### Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

#### Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

#### Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a estitidilio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

#### Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- ATTENTION : Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupe nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

#### Κανόνισμοι εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαταστήσει ένας πολυπολικός διακόπτης με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση με μηχανισμό με ασφαλή ονομαστικής ικανότητας διακοπής 1500 A ή με σύστημα διακοπής τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

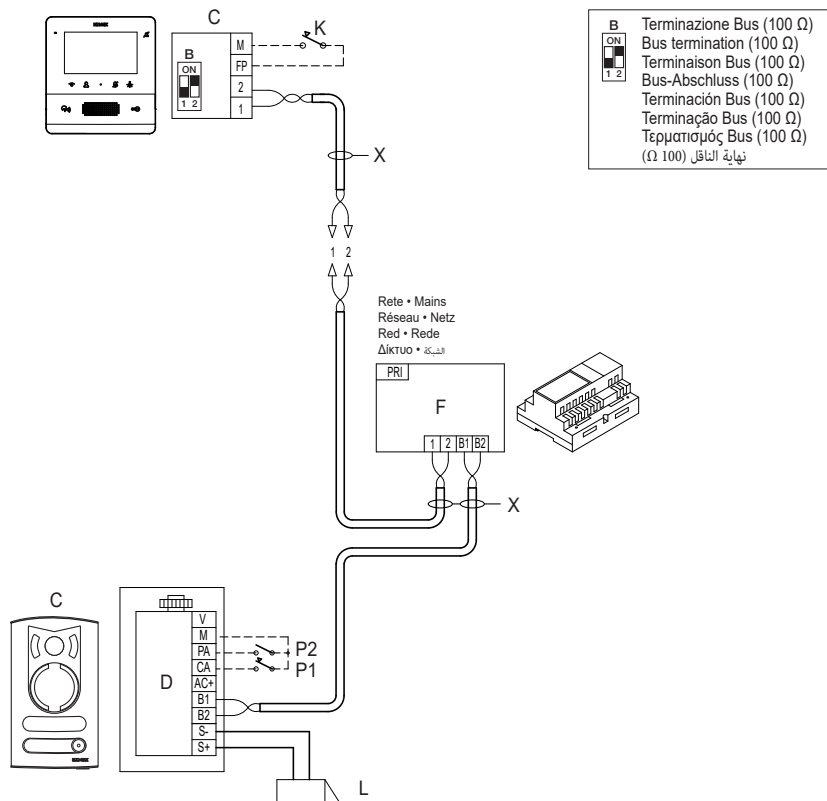
#### Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsdruck des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- WARNHINWEIS: Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschaltleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

#### قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتدلين مع ضرورة الالتزام بالقواعد والتعليمات المنظمة لعملية التركيب الخاصة بمنتجات الكومار. العمل بما في بلد تركيب هذا المنتج.
- يجب عدم تعريض الجهاز إلى الماء، المصطاف أو رشات المياه.
- قم بتركيب الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 متر.
- تنبيه: لتفادي التعرض لإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في إرشادات التركيب. قبل المغذي يجب تركيب مفتاح لفصل جميع الأقطاب بسهل الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكهربائية الزائدة من خلال جهاز أو صهر له قدرة فصل اسمية بـ 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من النوعية C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

- Schemi di collegamento • Schémas de connexion • Esquemas de conexión • Διαγράμματα σύνδεσης  
 • Wiring diagrams • Anschlusspläne • Esquemas de ligação • مخططات التوصيل



B - Videocitofono 7559  
 C - Targa videocitofonica 13K1  
 D - Unità elettronica 13F2.1  
 F - Alimentatore di sistema  
 K - Pulsante di chiamata fuoriporta  
 L - Serratura elettrica  
 P1 - Pulsante supplementare comando serratura (CA)  
 P2 - Sensore per segnalazione porta aperta (PA)  
 X - Cavo twistato 732H.E - 732I.E

B - Video entryphone 7559  
 C - Video entrance panel 13K1  
 D - Electronic unit 13F2.1  
 F - System supply unit  
 K - Landing call button  
 L - Electric lock  
 P1 - Additional push button for door lock control (CA)  
 P2 - Door open signal sensor (PA)  
 X - Twisted pair cable 732H.E - 732I.E

B - Portier-vidéo 7559  
 C - Platine portier-vidéo 13K1  
 D - Unité électronique 13F2.1  
 F - Alimentation système  
 K - Bouton d'appel palier  
 L - Électroserrure  
 P1 - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA)  
 P2 - Capteur de signalisation porte ouverte (PA)  
 X - Câble torsadé 732H.E - 732I.E

B - Videohaustelefon 7559  
 C - Video-Klingeltableau 13K1  
 D - Elektronikeinheit 13F2.1  
 F - System-Netzteil  
 K - Etagenruftaste  
 L - Türöffner  
 P1 - Zusätzliche Türöffnertaste (CA)  
 P2 - Sensor für Anzeige Tür offen (PA)  
 X - Verdrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

## 7559/M

B - Videoportero 7559  
C - Placa de videoportero 13K1  
D - Unidad electrónica 13F2.1  
F - Alimentador del sistema  
K - Pulsador de llamada fuera de la puerta  
L - Cerradura eléctrica  
P1 - Botón adicional mando cerradura (CA)  
P2 - Sensor señalización puerta abierta (PA)  
X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E

B - Videoparteiro 7559  
C - Botoneira de videoportero 13K1  
D - Unidade eletrónica 13F2.1  
F - Alimentador de sistema  
K - Botão de chamada de patamar  
L - Trinco eléctrico  
P1 - Botão suplementar do comando do trinco (CA)  
P2 - Sensor para sinalização de porta aberta (PA)  
X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E

B - Θυροτηλεόραση 7559  
C - Μπουτονιέρα θυροτηλεόρασης 13K1  
D - Ηλεκτρονική μονάδα 13F2.1  
F - Τροφοδοτικό συστήματος  
K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα  
L - Ηλεκτρική κλειδαριά  
P1 - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)  
P2 - Αισθητήρας για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA)  
X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E

7559 - جهاز إنتركم فيديو B  
13K1 - لوحة جهاز إنتركم فيديو C  
13F2.1 - وحدة إلكترونية D  
مزود الطاقة التشغيلية للنظام F  
زر المكالمة من خارج الباب K  
قفل كهربائي L  
(CA) زر إضافي بأمر غلق P1  
(PA) حساس لإشارة الباب المفتوح P2  
732H.E - 732I.E - كابل مزدوج X

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor(PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.
- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada

- fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trinco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/ Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριάς και συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρα για επισημάνση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.
- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمة خارج الباب، القفل والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

- **Conformità normativa.**  
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.  
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**  
EMC directive. RoHS directive.  
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**  
Directive CEM. Directive RoHS.  
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**  
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.  
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**  
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**  
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.  
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**  
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.  
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.  
Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006-Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

• **مطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية 55032, EN 55035 و EN 62368-1, EN IEC 63000 لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 - المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



#### • Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

#### Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.

Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

#### • Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.

#### Maintenance

Clean using a soft cloth.

Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

#### • Recommendations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.

En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

#### Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux.

Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (débranché du bus)

ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

#### • Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

#### Pflege

Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.

Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

#### • Advertencias para el usuario

No abra ni manipule el aparato.

En caso de avería, acuda a personal especializado.

#### Mantenimiento

Limpie al aparato con un paño suave.

No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

#### • Advertências para o utilizador

Não abra nem adultere o aparelho.

Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

#### Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio.

Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

#### • Προειδοποιήσεις για τον χρήστη

Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.

Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

#### Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.

Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

#### • تحذيرات للمستخدم

لا تفتح أو تعيث بالهazard.

في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.

#### الصيانة

قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.

لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مطلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).

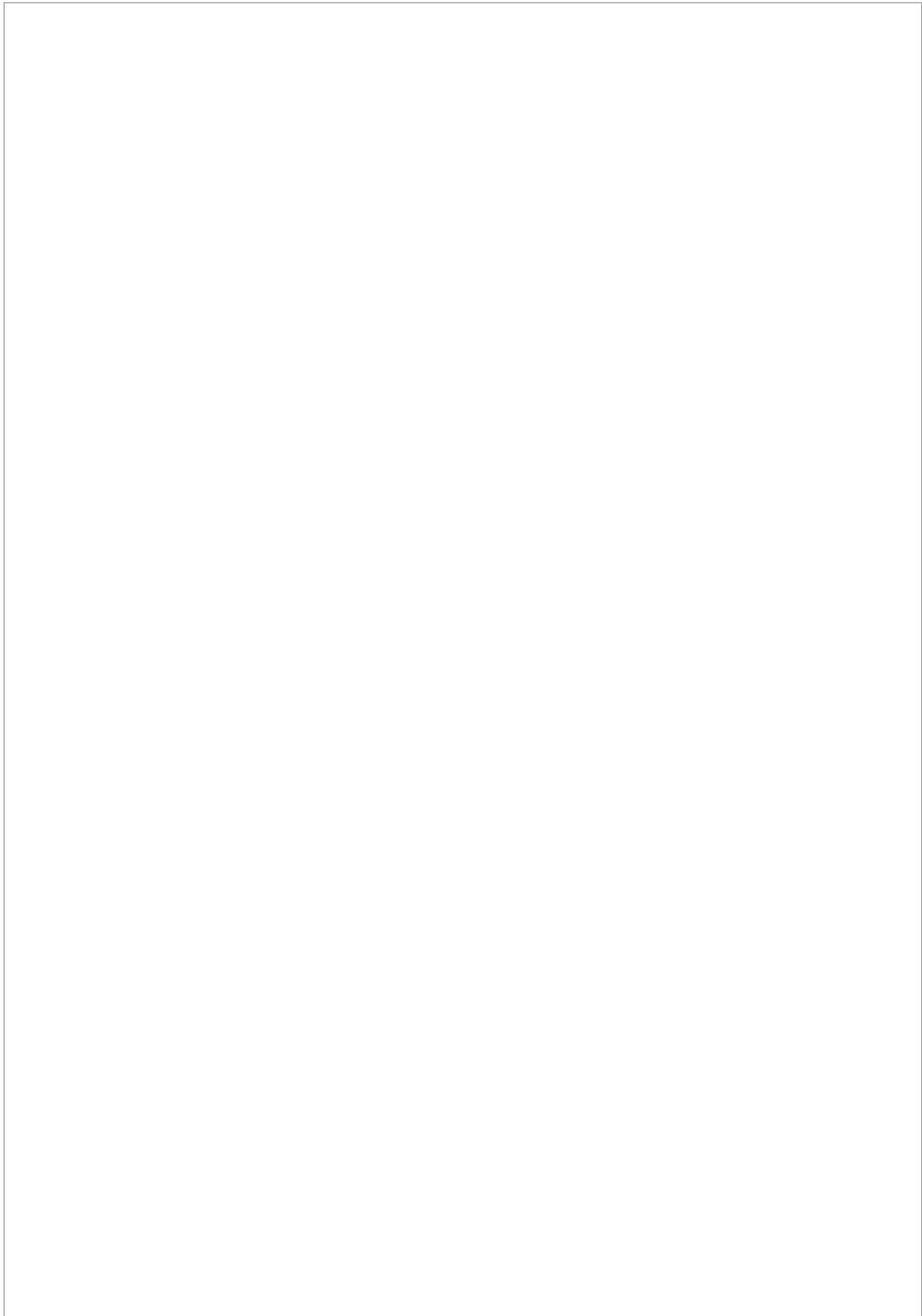


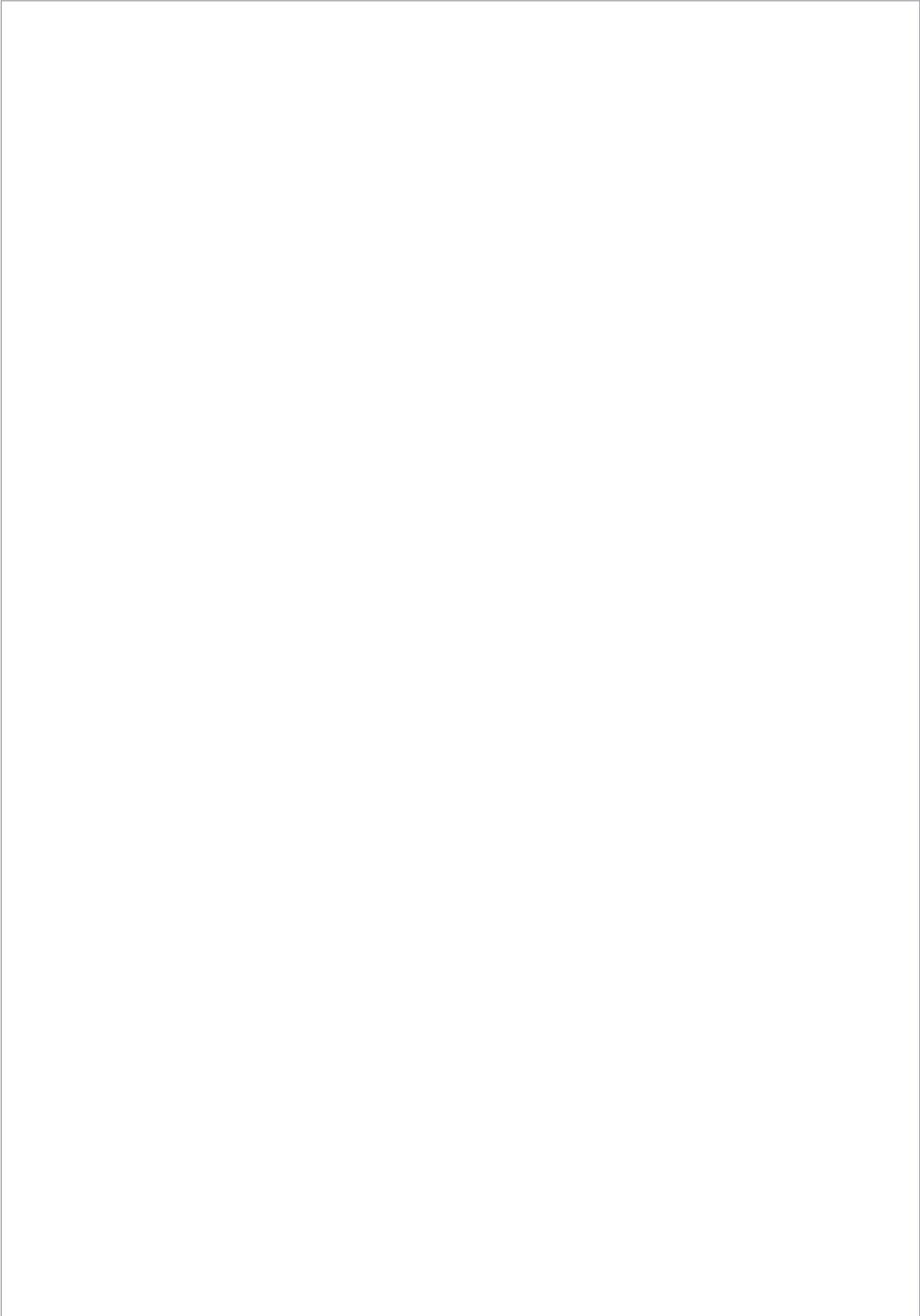
- 

  - **RAEE - Informazioni agli utilizzatori.** Il simbolo del cassettone barrato riportato sull'apparecchio o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettroteletronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
  - **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.
  - **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m<sup>2</sup> retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retirer et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
  - **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
  - **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m<sup>2</sup> es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
  - **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletroeletrónicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m<sup>2</sup> é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
  - **AHNE - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τη συσκευή που έχουν φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά διατεταμένα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρονικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούργιας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πωλήσεων 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
  - **ملفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم عند التخلص منه أن يترك الجهاز عند وصوله لتدبير المصانع المخصصة للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً من الإدارة المنفصلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع مماثل. ولزعموي المتواجدين الإلكترونيات في المولات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م<sup>2</sup> يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تساهم على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والنفايات.

- Per ulteriori approfondimenti [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- For further information visit [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Pour des informations plus détaillées, consulter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Eingehende Informationen finden sich unter [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Para más detalles, consulte [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Para mais informações [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στον ιστότοπο [www.vimar.com](http://www.vimar.com).
- مزيد من المعلومات طالع الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com).

**7559/M**







49401651A0 02 2302



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)